

Pressure transmitter model O-10

GB

Druckmessumformer Typ O-10

D

Transmetteur de pression type O-10

F

Transmisor de presión modelo O-10

E



Pressure transmitter model O-10 (T)



GB	Operating instructions model O-10	Page	3 - 28
D	Betriebsanleitung Typ O-10	Seite	29 - 54
F	Mode d'emploi type O-10	Page	55 - 80
E	Manual de instrucciones modelo O-10	Página	81 - 106

© 2011 WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG
 All rights reserved. / Alle Rechte vorbehalten.
 WIKA® is a registered trademark in various countries.
 WIKA® ist eine geschützte Marke in verschiedenen Ländern.

Prior to starting any work, read the operating instructions!
 Keep for later use!

Vor Beginn aller Arbeiten Betriebsanleitung lesen!
 Zum späteren Gebrauch aufbewahren!

Lire le mode d'emploi avant de commencer toute opération !
 A conserver pour une utilisation ultérieure !

¡Leer el manual de instrucciones antes de comenzar cualquier trabajo!
 ¡Guardar el manual para una eventual consulta posterior!

Contents

1. General information	4
2. Safety	6
3. Specifications	9
4. Design and function	21
5. Transport, packaging and storage	21
6. Commissioning, operation	22
7. Maintenance and cleaning	25
8. Faults	26
9. Dismounting, return and disposal	27
Appendix 1: EC Declaration of conformity model O-10	28

Declarations of conformity can be found online at www.wika.com.

1. General information

1. General information

- The pressure transmitter described in the operating instructions has been designed and manufactured using state-of-the-art technology. All components are subject to stringent quality and environmental criteria during production. Our management systems are certified to ISO 9001 and ISO 14001.
- These operating instructions contain important information on handling the instrument. Working safely requires that all safety instructions and work instructions are observed.
- Observe the relevant local accident prevention regulations and general safety regulations for the instrument's range of use.
- The operating instructions are part of the product and must be kept in the immediate vicinity of the instrument and readily accessible to skilled personnel at any time.
- Skilled personnel must have carefully read and understood the operating instructions prior to beginning any work.
- The manufacturer's liability is void in the case of any damage caused by using the product contrary to its intended use, non-compliance with these operating instructions, assignment of insufficiently qualified skilled personnel or unauthorised modifications to the instrument.
- The general terms and conditions contained in the sales documentation shall apply.
- Subject to technical modifications.
- Further information:
 - Internet address: www.wika.com / www.wika.de
 - Relevant data sheet: PE 81.65
 - Application consultant: Tel.: (+49) 9372/132-8976
Fax: (+49) 9372/132-8008976
E-Mail: support-tronic@wika.de

1. General information

Explanation of symbols



WARNING!

... indicates a potentially dangerous situation that can result in serious injury or death, if not avoided.



CAUTION!

... indicates a potentially dangerous situation that can result in light injuries or damage to the equipment or the environment, if not avoided.



Information

... points out useful tips, recommendations and information for efficient and trouble-free operation.

Abbreviations

2-wire	Two connection lines are used for the power supply. The measurement signal also provides the supply current.
3-wire	Two connection lines are used for the power supply. One connection line is used for the measurement signal.
U _B	Positive power supply terminal
0V	Reference potential
S ₊	Positive output terminal

2. Safety

2. Safety

GB



WARNING!

Before installation, commissioning and operation, ensure that the appropriate pressure transmitter has been selected in terms of measuring range, design and specific measuring conditions.

Non-observance can result in serious injury and/or damage to the equipment.



WARNING!

- Open the connections only after the system has been depressurised.
- Observe the working conditions in accordance with chapter 3 "Specifications".
- Always operate the pressure transmitter within the overpressure safety range.



Further important safety instructions can be found in the individual chapters of these operating instructions.

2.1 Intended use

The pressure transmitter is used to convert pressure into an electrical signal.

Model O-10 (T): Standard version

Model O-10 (5): With 5-fold overpressure limit and condensation-tight case.

For applications with water as a medium a 5-fold overpressure safety for protection against water hammer effects and a condensation-tight case is recommended.

The instrument has been designed and built solely for the intended use described here, and may only be used accordingly.

The technical specifications contained in these operating instructions must be observed. Improper handling or operation of the instrument outside of its technical specifications requires the instrument to be taken out of service immediately and inspected by an authorised WIKA service engineer.

The manufacturer shall not be liable for claims of any type based on operation contrary to the intended use.

2. Safety

2.2 Personnel qualification



WARNING!

Risk of injury should qualification be insufficient!

Improper handling can result in considerable injury and damage to equipment.

The activities described in these operating instructions may only be carried out by skilled personnel who have the qualifications described below.

GB

Skilled personnel

Skilled personnel are understood to be personnel who, based on their technical training, knowledge of measurement and control technology and on their experience and knowledge of country-specific regulations, current standards and directives, are capable of carrying out the work described and independently recognising potential hazards.

Special operating conditions require further appropriate knowledge, e.g. of aggressive media.

2.3 Special hazards



WARNING!

For hazardous media such as oxygen, acetylene, flammable or toxic gases or liquids, and refrigeration plants, compressors, etc., in addition to all standard regulations, the appropriate existing codes or regulations must also be followed.



WARNING!

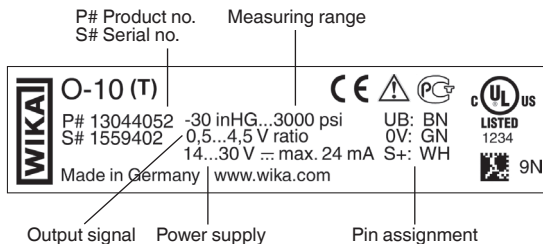
Residual media in dismantled pressure transmitters can result in a risk to persons, the environment and equipment.

Take sufficient precautionary measures.

2. Safety

2.4 Labelling / safety marks

Product label



If the serial number becomes illegible due to mechanical damage or overpainting, traceability will no longer be possible.

Explanation of symbols



General danger symbol



cULus, Underwriters Laboratories Inc.®

The instrument was inspected in accordance with the applicable US standards and certified by UL.

Furthermore, instruments bearing this mark comply with the applicable Canadian standards on safety.



GOST, Gossudarstwenny Standart (Государственный Стандарт)

GOST-R (mark)

Instruments bearing this mark comply with the applicable Russian national safety regulations (Russian Federation).

2. Safety / 3. Specifications



CE, Communauté Européenne

Instruments bearing this mark comply with the relevant European directives.

GB

== Voltage DC

3. Specifications

3.1 Measuring ranges model O-10 (T)

Relative pressure

bar	0 ... 6 ¹⁾²⁾	0 ... 10 ¹⁾²⁾	0 ... 16	0 ... 25	0 ... 40	0 ... 60	0 ... 100
	0 ... 160	0 ... 250	0 ... 400	0 ... 600			
psi	0 ... 100 ¹⁾²⁾	0 ... 160	0 ... 200	0 ... 250	0 ... 300	0 ... 400	0 ... 500
	0 ... 600	0 ... 750	0 ... 800	0 ... 1,000	0 ... 1,500	0 ... 2,000	0 ... 3,000
	0 ... 4,000	0 ... 5,000	0 ... 6,000	0 ... 7,500	0 ... 8,000		

Vacuum and +/- measuring range

bar	-1 ... +5 ²⁾	-1 ... +9 ²⁾	-1 ... +15	-1 ... +24	-1 ... +39	-1 ... +59
psi	-30 inHg ... +100 ²⁾	-30 inHg ... +160	-30 inHg ... +200	-30 inHg ... +300	-30 inHg ... +500	

1) Measuring deviation of the zero signal $\leq \pm 0.7$ % of span

2) Non-linearity $\leq \pm 0.6$ % of span BFSL

The given measuring ranges are also available in kg/cm², kPa and MPa.

3. Specifications

Overpressure limit

2 times

3 times on request

GB

Vacuum tightness

Yes

3.2 Measuring ranges model O-10 (5)

Relative pressure

bar	0 ... 6	0 ... 10	0 ... 16	0 ... 25	0 ... 40
-----	---------	----------	----------	----------	----------

Overpressure limit

5 times

Vacuum tightness

Yes

3. Specifications

3.3 Output signals model O-10 (T)

Signal type	Signal
Current (2-wire)	4 ... 20 mA
Voltage (3-wire)	DC 0.5 ... 4.5 V DC 0 ... 5 V DC 1 ... 5 V DC 0 ... 10 V
Ratiometric (3-wire)	DC 0.5 ... 4.5 V

Load in Ω

- Current output (2-wire): $\leq (\text{power supply} - 8 \text{ V}) / 0.02 \text{ A}$
- Voltage output (3-wire): $> \text{maximum output signal} / 1 \text{ mA}$
- Ratiometric output signal (3-wire): $> 4.5 \text{ k}\Omega$

3.4 Output signals model O-10 (5)

Signal type	Signal
Current (2-wire)	4 ... 20 mA
Voltage (3-wire)	DC 0.5 ... 4.5 V DC 1 ... 5 V
Ratiometric (3-wire)	DC 0.5 ... 4.5 V

Load in Ω

- Current output (2-wire): $\leq (\text{power supply} - 8 \text{ V}) / 0.02 \text{ A}$
- Voltage output (3-wire): $> \text{maximum output signal} / 1 \text{ mA}$
- Ratiometric output signal (3-wire): $> 4.5 \text{ k}\Omega$

3. Specifications

3.5 Voltage supply

Power supply

The power supply depends on the selected output signal.

- | | |
|-----------------------------------|----------------|
| ■ 4 ... 20 mA: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 0.5 ... 4.5 V: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 0 ... 5 V: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 1 ... 5 V: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 0 ... 10 V: | DC 14 ... 30 V |
| ■ DC 0.5 ... 4.5 V (ratiometric): | DC 4.5 ... 5 V |

The power supply for the pressure transmitter must be made via an energy-limited electrical circuit in accordance with section 9.4 of UL/EN/IEC 61010-1, or an LPS to UL/EN/IEC 60950-1, or class 2 in accordance with UL1310/UL1585 (NEC or CEC). The power supply must be suitable for operation above 2,000 m should the pressure transmitter be used at this altitude.

Total current consumption

- Current output:
The total current consumption corresponds to the value of the output signal current (4 ... 20 mA), maximum 25 mA
- Voltage output:
5 mA

3. Specifications

3.6 Reference conditions (per IEC 61298-1)

Temperature

15 ... 25 °C

Atmospheric pressure

860 ... 1,060 mbar

Humidity

45 ... 75 % relative

Power supply

- Current output: DC 14 V
- Voltage output: DC 24 V
- Ratiometric output signal: DC 5 V

Nominal position

Calibrated in vertical mounting position with pressure connection facing downwards.

3.7 Time response

Settling time

> 2 ms

3. Specifications

3.8 Accuracy data model O-10 (T)

Non-linearity (per IEC 61298-2)

≤ ±0.5 % of span BFSL

A different non-linearity applies to some measuring ranges, see "Measuring ranges model O-10 (T)".

Measuring deviation of the zero signal

≤ ±0.5 % of span

A different measuring deviation applies to some measuring ranges, see "Measuring ranges model O-10 (T)".

Accuracy at reference conditions

≤ ±1.2 % of span

Temperature error at 0 ... 80 °C

≤ ±1.5 % of span

Long-term stability

≤ ±0.3 % of span/year

GB

3. Specifications

3.9 Accuracy data model O-10 (5)

Non-linearity (per IEC 61298-2)

$\leq \pm 0.5$ % of span BFSL

Measuring deviation of the zero signal

$\leq \pm 1$ % of span

Accuracy at reference conditions

$\leq \pm 2.0$ % of span

Temperature error at 0 ... 80 °C

- Mean temperature coefficient of zero point:

Typical: 0,3 % of span/10 K

Maximum: 0,6 % of span/10 K

- Mean temperature coefficient of span:

$\leq \pm 0.1$ % of span/10 K

Long-term drift

$\leq \pm 0.2$ % of span/year

3. Specifications

3.10 Operating conditions model O-10 (T)

Ingress protection (per IEC 60529)

For ingress protections see chapter 3.13 "Electrical connections model O-10 (T)"

The stated ingress protection only applies when plugged in using mating connectors that have the appropriate ingress protection.

Vibration resistance (per IEC 60068-2-6)

20 g (20 ... 2,000 Hz, 120 min.)

Shock resistance (per IEC 60068-2-27)

40 g (6 ms), mechanical shock

Service life

10 million load cycles

Free fall test

Resistant to an impact onto concrete from 1 m

Temperatures

- Medium: -30 ... +100 °C
- Ambient: -30 ... +100 °C
- Storage: -30 ... +100 °C

GB

3. Specifications

3.11 Operating conditions model O-10 (5)

Ingress protection (per IEC 60529)

For ingress protections see "Electrical connections model O-10 (5)"

The stated ingress protection only applies when plugged in using mating connectors that have the appropriate ingress protection.

Vibration resistance (per IEC 60068-2-6)

20 g (20 ... 2,000 Hz, 120 min)

Shock resistance (per IEC 60068-2-27)

40 g (6 ms), mechanical shock

Service life

10 million load cycles

Free fall test

Resistant to an impact onto concrete from 1 m

Temperatures

- Medium: -40 ... +100 °C
- Ambient: -25 ... +80 °C
- Storage: -25 ... +80 °C

Other temperature ranges on request

3. Specifications

3.12 Approvals, directives and certificates

CE conformity

- EMC directive 2004/108/EC, EN 61326 emission (group 1, class B) and interference immunity (industrial application)
- Pressure equipment directive 97/23/EC

Approvals

- cULus
- GOST-R

RoHS conformity

Yes

3.13 Materials

Non-wetted parts

- Stainless steel 316L
- PBT GF 30
- Cable material (cable outlet) from PVC

Wetted parts

- Stainless steel 316L
- 13-8 PH
- For sealing materials see "Process connections"

Oil and grease free versions are available on request.

3. Specifications

GB

3.14 Electrical connections model O-10 (T)

Available connections

Electrical connection	Ingress protection	Wire cross-section	Cable diameter	Cable lengths
Angular connector DIN 175301-803 A	IP 65	-	-	-
Angular connector DIN 175301-803 C	IP 65	-	-	-
Circular connector M12 x 1 (4-pin)	IP 67	-	-	-
Metri-Pack series 150 ¹⁾	IP 67	-	-	-
Cable outlet, unshielded ²⁾	IP 67	0.14 mm ²	3.4 mm	2 m , 5 m
Cable outlet, shielded	IP 67	0.14 mm ²	4.3 mm	2 m , 5 m

1) for model O-10 (T) only possible from measuring range 0 ... 60 bar

2) up to a maximum of 80 °C permitted

The stated ingress protection (per IEC 60529) only applies when plugged in using mating connectors that have the appropriate ingress protection.

Short-circuit resistance

S+ vs. 0V

Reverse polarity protection

UB vs. 0V

Overvoltage protection

DC 36 V

Insulation voltage

DC 750 V

3. Specifications

3.15 Electrical connections model O-10 (5)

Available connections

Electrical connection	Ingress protection	Wire cross-section	Cable diameter	Cable lengths
Circular connector M12 x 1 (4-pin)	IP 65	-	-	-
Metri-Pack series 150	IP 67	-	-	-
Cable outlet, unshielded ¹⁾	IP 67	0.14 mm ²	3.4 mm	2 m , 5 m

1) up to a maximum of 80 °C permitted

The stated ingress protection (per IEC 60529) only applies when plugged in using mating connectors that have the appropriate ingress protection.

Mating connectors are not included in the delivery, but they are available as accessories.

Short-circuit resistance

S+ vs. 0V

Reverse polarity protection

UB vs. 0V

Overvoltage protection

DC 36 V

Insulation voltage

DC 750 V

For special model numbers, e.g. O-10000, please note the specifications stated on the delivery note.

For further specifications see WIKA data sheet PE 81.65 and the order documentation.

4. Design and function / 5. Transport, packaging and storage

4. Design and function

4.1 Description

The prevailing pressure is measured at the sensor element through the deformation of a diaphragm. By supplying power, this deformation of the diaphragm is converted into an electrical signal. The output signal from the pressure transmitter is amplified and standardised.

4.2 Scope of delivery

Cross-check scope of delivery with delivery note.

5. Transport, packaging and storage

5.1 Transport

Check the pressure transmitter for any damage that may have been caused during transportation. Obvious damage must be reported immediately.

5.2 Packaging

Do not remove packaging until just before mounting. Keep the packaging as it will provide optimum protection during transport (e.g. change in installation site, sending for repair).

5.3 Storage

Permissible conditions at the place of storage:

Storage temperature O10 (T): -30 ... +100 °C

Storage temperature O10 (5): -25 ... +80 °C

Only ever store the pressure transmitter in its original packaging.



WARNING!

Before storing the instrument (following operation), remove any residual media. This is of particular importance if the medium is hazardous to health, e.g. caustic, toxic, carcinogenic, radioactive, etc.

6. Commissioning, operation

6. Commissioning, operation



CAUTION!

Prior to commissioning, the pressure transmitter must be subjected to a visual inspection.

- Leaking fluid is indicative of damage.
- Only use the pressure transmitter if it is in perfect condition with respect to safety.



CAUTION!

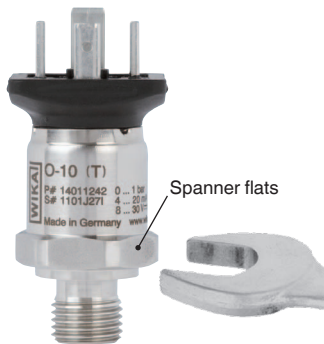
The model O-10 (T) pressure transmitter must not be exposed to any condensation.

6.1 Mechanical mounting



Required tool: Open-ended spanner (spanner width 24)

- The sealing faces at the instrument have to be undamaged and clean.
- When screwing the instrument in, the force required to do this must not be applied through the casing, but only through the spanner flats provided for this purpose and using a suitable tool.
- When screwing in, do not cross the threads.
- For information on tapped holes and welding sockets, see Technical information IN 00.14 at www.wika.com.

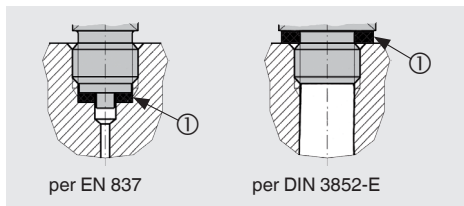


Spanner flats

6. Commissioning, operation

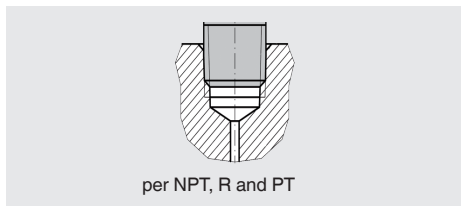
Sealing of the process connection

Parallel threads



Correct sealing of the process connections with parallel threads at the sealing face ① must be made using suitable flat gaskets, sealing rings or WIKA profile sealings.

Tapered threads



For sealing process connections with tapered threads, the sealing must be made in the threads using additional sealing material - e.g. PTFE tape (EN 837-2).



For further information on seals see WIKA data sheet AC 09.08 or at www.wika.com.

6.2 Electrical mounting


- The instrument must be grounded via the process connection!
- The power supply for the pressure transmitter must be made via an energy-limited electrical circuit in accordance with section 9.3 of UL/EN/IEC 61010-1, or an LPS to UL/EN/IEC 60950-1, or class 2 in accordance with UL1310/UL1585 (NEC or CEC). The power supply must be suitable for operation above 2,000 m should the pressure transmitter be used at this altitude.
- Select a cable diameter that matches the cable gland of the plug. Make sure that the cable gland and sealings are assembled correctly and that they are undamaged.
- Protect the cable end from humidity, which otherwise might intrude into the instrument.

6. Commissioning, operation


- With instruments with internally connected shields (only connector variants) the cable shield should be grounded at one end. The simultaneous connection of the case and the cable shield to ground is only permitted if any accidental energisation between the shield connection (e.g. at the power supply) and the case can be excluded (see EN 60079-14).
- For the output signals DC 0 ... 5 V, DC 1 ... 5 V, DC 0.5 ... 4.5 V and DC 0.5 ... 4.5 V ratiometric, the following applies in addition: If the cable of the electrical connection is longer than 30 m or leaves the building, then the pressure transmitter should be used with a shielded cable. Earth the shield on at least one end of the lead.

Connection diagrams


Angular connector DIN 175301-803 A

	2-wire	3-wire
	U_B 1	1
	0V 2	2
	S₊ -	3


Angular connector DIN 175301-803 C

	2-wire	3-wire
	U_B 1	1
	0V 2	2
	S₊ -	3

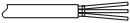
Circular connector M12 x 1

	2-wire	3-wire
	U_B 1	1
	0V 3	3
	S₊ -	4


Metri-Pack series 150

	2-wire	3-wire
	U_B B	B
	0V A	A
	S₊ -	C

Cable outlet, unshielded

	2-wire	3-wire
	U_B brown	brown
	0V green	green
	S₊ -	white

Cable outlet, shielded

	2-wire	3-wire
	U_B brown	brown
	0V blue	blue
	S₊ -	black

7. Maintenance and cleaning

7. Maintenance and cleaning

7.1 Maintenance

This pressure transmitter is maintenance-free.

Repairs must only be carried out by the manufacturer.

7.2 Cleaning



CAUTION!

- Before cleaning, correctly disconnect the pressure transmitter from the pressure supply, switch it off and disconnect it from the power supply.
- Electrical connections must not come into contact with moisture.
- Wash or clean the dismantled instrument before returning it, in order to protect persons and the environment from exposure to residual media.
- Residual media in dismantled pressure transmitters can result in a risk to persons, the environment and equipment. Take sufficient precautionary measures.
- Do not use any pointed or hard objects for cleaning, as they may damage the diaphragm of the process connection.



For information on returning the instrument see chapter 9.2 "Return".

8. Faults

8. Faults

In the event of any faults, first check whether the pressure transmitter is mounted correctly, mechanically and electrically.

GB

Faults	Causes	Measures
No output signal	Cable break	Check the continuity
Deviating zero point signal	Overpressure limit exceeded	Observe the permissible overpressure safety (see chapter "3. Specifications")
Deviating zero point signal	Operating temperature too high/low	Observe the permissible temperatures (see chapter 3. "Specifications")
Constant output signal upon change in pressure	Mechanical overload caused by overpressure	Replace pressure transmitter; if it fails repeatedly, contact the manufacturer
Signal span too small	Mechanical overload caused by overpressure	Replace pressure transmitter; if it fails repeatedly, contact the manufacturer
Signal span varies	EMC interference sources in the environment; for example, frequency converter	Shield the pressure transmitter; cable shield; remove source of interference
Signal span varies/inaccurate	Operating temperature too high/low	Observe the permissible temperatures (see chapter 3. "Specifications")
Signal span drops/too small	Signal span drops/too small	Contact manufacturer and replace pressure transmitter

If complaint is unjustified, we will charge you the complaint processing fees.



CAUTION!

If faults cannot be eliminated by means of the measures listed above, shut down the instrument immediately, and ensure that pressure and/or signal are no longer present, and secure the instrument from being put back into operation inadvertently. In this case, contact the manufacturer. If a return is needed, please follow the instructions given in chapter 9.2 "Return".

9. Dismounting, return and disposal

9. Dismounting, return and disposal



WARNING!

Residual media in dismantled pressure transmitters can result in a risk to persons, the environment and equipment. Take sufficient precautionary measures.

GB

9.1 Dismounting

Only disconnect the pressure transmitter once the system has been depressurised!

9.2 Return



WARNING!

Strictly observe the following when shipping the instrument:

All instruments delivered to WIKA must be free from any kind of hazardous substances (acids, bases, solutions, etc.).

When returning the instrument, use the original packaging or a suitable transport package.



Information on returns can be found under the heading "Service" on our local website.

9.3 Disposal

Incorrect disposal can put the environment at risk.

Dispose of instrument components and packaging materials in an environmentally compatible way and in accordance with the country-specific waste disposal regulations.



EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Dokument Nr.:

14020448.01

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die mit CE gekennzeichneten Produkte

Typ:

O-10

Beschreibung:

Druckmessumformer

gemäß gültigem Datenblatt:

PE 81.65

die grundlegenden Schutzanforderungen der folgenden Richtlinie(n) erfüllen:

97/23/EG (DGRL)⁽¹⁾
2004/108/EG (EMV)

Die Geräte wurden entsprechend den folgenden Normen geprüft:

EN 61326-1:2006
EN 61326-2-3:2006

(1) PS > 200 bar; Modul A, druckhaltendes Ausrüstungsteil

Document No.:

14020448.01

We declare under our sole responsibility that the CE marked products

Model:

O-10

Description:

Pressure transmitter

according to the valid data sheet:

PE 81.65

are in conformity with the essential protection requirements of the directive(s)

97/23/EC (PED)⁽¹⁾
2004/108/EC (EMC)

The devices have been tested according to the following standards:

EN 61326-1:2006
EN 61326-2-3:2006

(1) PS > 200 bar; Module A, pressure accessory

Unterszeichnet für und im Namen von / Signed for and on behalf of

WIKAI Alexander Wiegand SE & Co. KG

Klingenberg, 2011-07-22

Geschäftsbereich / Company division: TRONIC

Stefan Richter

Unterschrift, autorisiert durch das Unternehmen / Signature authorized by the company

Qualitätsmanagement / Quality management: TRONIC

Steffen Schlesiona

Inhalt

1. Allgemeines	30
2. Sicherheit	32
3. Technische Daten	35
4. Aufbau und Funktion	47
5. Transport, Verpackung und Lagerung	47
6. Inbetriebnahme, Betrieb	48
7. Wartung und Reinigung	51
8. Störungen	52
9. Demontage, Rücksendung und Entsorgung	53
Anlage 1: EG-Konformitätserklärung Typ O-10	54

Konformitätserklärungen finden Sie online unter www.wika.de.

1. Allgemeines

1. Allgemeines

- Der in der Betriebsanleitung beschriebene Druckmessumformer wird nach dem aktuellen Stand der Technik konstruiert und gefertigt.
Alle Komponenten unterliegen während der Fertigung strengen Qualitäts- und Umweltkriterien. Unsere Managementsysteme sind nach ISO 9001 und ISO 14001 zertifiziert.
- Diese Betriebsanleitung gibt wichtige Hinweise zum Umgang mit dem Gerät. Voraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen.
- Die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einhalten.
- Die Betriebsanleitung ist Produktbestandteil und muss in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Fachpersonal jederzeit zugänglich aufbewahrt werden.
- Das Fachpersonal muss die Betriebsanleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durchgelesen und verstanden haben.
- Die Haftung des Herstellers erlischt bei Schäden durch bestimmungswidrige Verwendung, Nichtbeachten dieser Betriebsanleitung, Einsatz ungenügend qualifizierten Fachpersonals sowie eigenmächtiger Veränderung am Gerät.
- Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen in den Verkaufsunterlagen.
- Technische Änderungen vorbehalten.
- Weitere Informationen:
 - Internet-Adresse: www.wika.com / www.wika.de
 - zugehöriges Datenblatt: PE 81.65
 - Anwendungsberater: Tel.: (+49) 9372/132-8976
Fax: (+49) 9372/132-8008976
E-Mail: support-tronic@wika.de

1. Allgemeines

Symbolerklärung



WARNUNG!

... weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



VORSICHT!

... weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen bzw. Sach- und Umweltschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



Information

... hebt nützliche Tipps und Empfehlungen sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb hervor.

Abkürzungen

2-Leiter	Zwei Anschlussleitungen dienen zur Spannungsversorgung. Der Speisestrom ist das Messsignal.
3-Leiter	Zwei Anschlussleitungen dienen zur Spannungsversorgung. Eine Anschlussleitung dient für das Messsignal.
U _B	Positiver Versorgungsanschluss
0V	Bezugspotential
S ₊	Positiver Messanschluss

2. Sicherheit

2. Sicherheit



WARNUNG!

Vor Montage, Inbetriebnahme und Betrieb sicherstellen, dass der richtige Druckmessumformer hinsichtlich Messbereich, Ausführung und spezifischen Messbedingungen ausgewählt wurde.

Bei Nichtbeachten können schwere Körperverletzungen und/oder Sachschäden auftreten.



WARNUNG!

- Anschlüsse nur im drucklosen Zustand öffnen.
- Betriebsparameter gemäß Kapitel 3 „Technische Daten“ beachten.
- Druckmessumformer immer innerhalb des Überlastgrenzbereichs betreiben.



Weitere wichtige Sicherheitshinweise befinden sich in den einzelnen Kapiteln dieser Betriebsanleitung.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Druckmessumformer dient zum Umwandeln von Druck in ein elektrisches Signal.

Typ O-10 (T): Standardausführung

Typ O-10 (5): Mit 5-facher Überlast-Druckgrenze und betauungsfestem Gehäuse
Für Anwendungen mit dem Medium Wasser wird eine 5-fache Überlastsicherheit zum Schutz vor Wasserhammerereffekten, sowie ein betauungsfestes Gehäuse empfohlen.

Das Gerät ist ausschließlich für den hier beschriebenen bestimmungsgemäßen Verwendungszweck konzipiert und konstruiert und darf nur dementsprechend verwendet werden.

Die technischen Spezifikationen in dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten. Eine unsachgemäße Handhabung oder ein Betreiben des Gerätes außerhalb der technischen Spezifikationen macht die sofortige Stilllegung und Überprüfung durch einen autorisierten WIKA-Servicemitarbeiter erforderlich.

Ansprüche jeglicher Art aufgrund von nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

2. Sicherheit

2.2 Personalqualifikation



WARNUNG!

Verletzungsgefahr bei unzureichender Qualifikation!

Unsachgemäßer Umgang kann zu erheblichen Personen- und Sachschäden führen. Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Tätigkeiten nur durch Fachpersonal nachfolgend beschriebener Qualifikation durchführen lassen.

Fachpersonal

Das Fachpersonal ist aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, seiner Kenntnisse der Mess- und Regelungstechnik und seiner Erfahrungen sowie Kenntnis der landesspezifischen Vorschriften, geltenden Normen und Richtlinien in der Lage, die beschriebenen Arbeiten auszuführen und mögliche Gefahren selbstständig zu erkennen.

Spezielle Einsatzbedingungen verlangen weiteres entsprechendes Wissen, z. B. über aggressive Medien.

2.3 Besondere Gefahren



WARNUNG!

Bei gefährlichen Messstoffen wie z. B. Sauerstoff, Acetylen, brennbaren oder giftigen Stoffen, sowie bei Kälteanlagen, Kompressoren etc. müssen über die gesamten allgemeinen Regeln hinaus die einschlägigen Vorschriften beachtet werden.



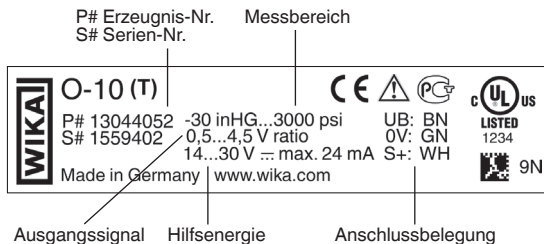
WARNUNG!

Messstoffreste in ausgebauten Druckmessumformern können zur Gefährdung von Personen, Umwelt und Einrichtung führen. Ausreichende Vorsichtsmaßnahmen ergreifen.

2. Sicherheit

2.4 Beschilderung / Sicherheitskennzeichnungen

Typenschild



Wird die Seriennummer durch mechanische Beschädigung oder Übermalen unleserlich, ist eine Rückverfolgbarkeit nicht mehr möglich.

Symbolerklärung



Allgemeines Gefahrensymbol



cULus, Underwriters Laboratories Inc.®

Das Gerät wurde nach den anwendbaren US-amerikanischen Normen geprüft und von UL zertifiziert.

Geräte mit dieser Kennzeichnung stimmen außerdem überein mit den anwendbaren kanadischen Normen zur Sicherheit.



GOST, Gossudarstvenny Standart (Государственный Стандарт)

GOST-R (mark)

Geräte mit dieser Kennzeichnung stimmen überein mit den anwendbaren nationalen Sicherheitsbestimmungen von Russland (Russische Föderation).

2. Sicherheit / 3. Technische Daten



CE, Communauté Européenne

Geräte mit dieser Kennzeichnung stimmen überein mit den zutreffenden europäischen Richtlinien.



Gleichspannung

D

3. Technische Daten

3.1 Messbereiche Typ O-10 (T)

Relativdruck

bar	0 ... 6 ¹⁾²⁾	0 ... 10 ¹⁾²⁾	0 ... 16	0 ... 25	0 ... 40	0 ... 60	0 ... 100
	0 ... 160	0 ... 250	0 ... 400	0 ... 600			
psi	0 ... 100 ¹⁾²⁾	0 ... 160	0 ... 200	0 ... 250	0 ... 300	0 ... 400	0 ... 500
	0 ... 600	0 ... 750	0 ... 800	0 ... 1.000	0 ... 1.500	0 ... 2.000	0 ... 3.000
	0 ... 4.000	0 ... 5.000	0 ... 6.000	0 ... 7.500	0 ... 8.000		

Vakuum- und +/- Messbereich

bar	-1 ... +5 ²⁾	-1 ... +9 ²⁾	-1 ... +15	-1 ... +24	-1 ... +39	-1 ... +59
psi	-30 inHg ... +100 ²⁾	-30 inHg ... +160	-30 inHg ... +200	-30 inHg ... +300	-30 inHg ... +500	

1) Messabweichung des Nullsignals $\leq \pm 0,7\%$ der Spanne

2) Nichtlinearität $\leq \pm 0,6\%$ der Spanne BFSL

Die angegebenen Messbereiche sind auch in kg/cm², kPa und MPa verfügbar.

3. Technische Daten

Überlast-Druckgrenze

2-fach

3-fach auf Anfrage

Vakuumfestigkeit

Ja

D

3.2 Messbereiche Typ O-10 (5)

Relativdruck

bar	0 ... 6	0 ... 10	0 ... 16	0 ... 25	0 ... 40
-----	---------	----------	----------	----------	----------

Überlast-Druckgrenze

5-fach

Vakuumfestigkeit

Ja

3. Technische Daten

3.3 Ausgangssignale O-10 (T)

Signalart	Signal
Strom (2-Leiter)	4 ... 20 mA
Spannung (3-Leiter)	DC 0,5 ... 4,5 V DC 0 ... 5 V DC 1 ... 5 V DC 0 ... 10 V
Ratiometrisch (3-Leiter)	DC 0,5 ... 4,5 V

Bürde in Ω

- Stromausgang (2-Leiter): $\leq (\text{Hilfsenergie} - 8 \text{ V}) / 0,02 \text{ A}$
- Spannungsausgang (3-Leiter): $> \text{maximales Ausgangssignal} / 1 \text{ mA}$
- Ratiometrisches Ausgangssignal (3-Leiter): $> 4,5 \text{ k}\Omega$

3.4 Ausgangssignale O-10 (5)

Signalart	Signal
Strom (2-Leiter)	4 ... 20 mA
Spannung (3-Leiter)	DC 0,5 ... 4,5 V DC 1 ... 5 V
Ratiometrisch (3-Leiter)	DC 0,5 ... 4,5 V

Bürde in Ω

- Stromausgang (2-Leiter): $\leq (\text{Hilfsenergie} - 8 \text{ V}) / 0,02 \text{ A}$
- Spannungsausgang (3-Leiter): $> \text{maximales Ausgangssignal} / 1 \text{ mA}$
- Ratiometrisches Ausgangssignal (3-Leiter): $> 4,5 \text{ k}\Omega$

3. Technische Daten

3.5 Spannungsversorgung

Hilfsenergie

Die Hilfsenergie ist abhängig vom gewählten Ausgangssignal.

- | | |
|-------------------------------------|----------------|
| ■ 4 ... 20 mA: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 0,5 ... 4,5 V: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 0 ... 5 V: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 1 ... 5 V: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 0 ... 10 V: | DC 14 ... 30 V |
| ■ DC 0,5 ... 4,5 V (ratiometrisch): | DC 4,5 ... 5 V |

Die Versorgung des Druckmessumformers muss durch einen energiebegrenzten Stromkreis gemäß 9.3 der UL/EN/IEC 61010-1 oder LPS gemäß UL/EN/IEC 60950-1 oder Class 2 gemäß UL1310/UL1585 (NEC oder CEC) erfolgen. Die Stromversorgung muss für den Betrieb oberhalb 2.000 m geeignet sein, falls der Druckmessumformer ab dieser Höhe verwendet wird.

Gesamtstromaufnahme

- Stromausgang:
Die Gesamtstromaufnahme entspricht dem Wert des ausgegebenen Signalstroms (4 ... 20 mA), maximal 25 mA
- Spannungsausgang:
5 mA

3. Technische Daten

3.6 Referenzbedingungen (nach IEC 61298-1)

Temperatur

15 ... 25 °C

Luftdruck

860 ... 1.060 mbar

Luftfeuchte

45 ... 75 % relativ

Hilfsenergie

- Stromausgang: DC 14 V
- Spannungsausgang: DC 24 V
- Ratiometrisches Ausgangssignal: DC 5 V

Nennlage

Kalibriert bei senkrechter Einbaulage mit dem Prozessanschluss nach unten.

3.7 Zeitverhalten

Einschwingzeit

> 2 ms

3. Technische Daten

3.8 Genauigkeitsangaben Typ O-10 (T)

Nichtlinearität (nach IEC 61298-2)

$\leq \pm 0,5$ % der Spanne BFSL

Für manche Messbereiche gilt eine andere Nichtlinearität, siehe „Messbereiche Typ O-10 (T)“.

Messabweichung des Nullsignals

$\leq \pm 0,5$ % der Spanne

Für manche Messbereiche gilt eine andere Messabweichung, siehe „Messbereiche Typ O-10 (T)“.

Genauigkeit bei Referenzbedingungen

$\leq \pm 1,2$ % der Spanne

Temperaturfehler bei 0 ... 80 °C

$\leq \pm 1,5$ % der Spanne

Langzeitstabilität

$\leq \pm 0,3$ % der Spanne/Jahr

D

3. Technische Daten

3.9 Genauigkeitsangaben Typ O-10 (5)

Nichtlinearität (nach IEC 61298-2)

$\leq \pm 0,5 \%$ der Spanne BFSL

Messabweichung des Nullsignals

$\leq \pm 1 \%$ der Spanne

Genauigkeit bei Referenzbedingungen

$\leq \pm 2,0 \%$ der Spanne

Temperaturfehler bei 0 ... 80 °C

- Mittlerer Temperaturkoeffizient des Nullpunktes:

Typisch: 0,3 % of span/10 K

Maximal: 0,6 % of span/10 K

- Mittlerer Temperaturkoeffizient der Spanne:

$\leq \pm 0,1 \%$ der Spanne/10 K

Langzeitdrift

$\leq \pm 0,2 \%$ der Spanne/Jahr

D

3. Technische Daten

3.10 Einsatzbedingungen Typ O-10 (T)

Schutzart (nach IEC 60529)

Schutzarten siehe Kapitel 3.13 „Elektrische Anschlüsse Typ O-10 (T)“

Die angegebenen Schutzarten gelten nur im gesteckten Zustand mit Gegensteckern entsprechender Schutzart.

Vibrationsfestigkeit (nach IEC 60068-2-6)

20 g (20 ... 2.000 Hz, 120 min.)

Schockfestigkeit (nach IEC 60068-2-27)

40 g (6 ms), Schock mechanisch

Lebensdauer

10 Millionen Lastwechsel

Freifalltest

Widersteht Aufprall aus 1 m auf Beton

Temperaturen

- Medium: -30 ... +100 °C
- Umgebung: -30 ... +100 °C
- Lagerung: -30 ... +100 °C

D

3. Technische Daten

3.11 Einsatzbedingungen Typ O-10 (5)

Schutzart (nach IEC 60529)

Schutzarten siehe „Elektrische Anschlüsse Typ O-10 (5)“

Die angegebenen Schutzarten gelten nur im gesteckten Zustand mit Gegensteckern entsprechender Schutzart.

Vibrationsfestigkeit (nach IEC 60068-2-6)

20 g (20 ... 2.000 Hz, 120 min)

Schockfestigkeit (nach IEC 60068-2-27)

40 g (6 ms), Schock mechanisch

Lebensdauer

10 Millionen Lastwechsel

Freifalltest

Widersteht Aufprall aus 1 m auf Beton

Temperaturen

- Medium: -40 ... +100 °C
- Umgebung: -25 ... +80 °C
- Lagerung: -25 ... +80 °C

Andere Temperaturbereiche auf Anfrage

3. Technische Daten

3.12 Zulassungen, Richtlinien und Zertifikate

CE-Konformität

- EMV-Richtlinie 2004/108/EG, EN 61326 Emission (Gruppe 1, Klasse B) und Störfestigkeit (industrieller Bereich)
- Druckgeräterichtlinie 97/23/EG

Zulassungen

- cULus
- GOST-R

RoHS-Konformität

Ja

3.13 Werkstoffe

Nicht messstoffberührte Teile

- CrNi-Stahl 316L
- PBT GF 30
- Kabelmaterial (Kabelausgang) aus PVC

Messstoffberührte Teile

- CrNi-Stahl 316L
- 13-8 PH
- Dichtwerkstoffe siehe „Prozessanschlüsse“

Öl- und fettfreie Ausführungen sind auf Anfrage erhältlich.

3. Technische Daten

3.14 Elektrische Anschlüsse Typ O-10 (T)

Verfügbare Anschlüsse

Elektrischer Anschluss	Schutzart	Aderquerschnitt	Kabeldurchmesser	Kabellängen
Winkelstecker DIN 175301-803 A	IP 65	-	-	-
Winkelstecker DIN 175301-803 C	IP 65	-	-	-
Rundstecker M12 x 1 (4-polig)	IP 67	-	-	-
Metri-Pack Serie 150 ¹⁾	IP 67	-	-	-
Kabelausgang, ungeschirmt ²⁾	IP 67	0,14 mm ²	3,4 mm	2 m , 5 m
Kabelausgang, geschirmt	IP 67	0,14 mm ²	4,3 mm	2 m , 5 m

1) beim Typ O-10 (T) erst ab Messbereich 0 ... 60 bar möglich

2) bis max. 80 °C zulässig

Die angegebenen Schutzarten (nach IEC 60529) gelten nur im gesteckten Zustand mit Gegensteckern entsprechender Schutzart.

Kurzschlussfestigkeit

S+ gegen 0V

Verpolschutz

UB gegen 0V

Überspannungsschutz

DC 36 V

Isolationsspannung

DC 750 V

3. Technische Daten

3.15 Elektrische Anschlüsse Typ O-10 (5)

Verfügbare Anschlüsse

Elektrischer Anschluss	Schutzart	Aderquerschnitt	Kabeldurchmesser	Kabellängen
Rundstecker M12 x 1 (4-polig)	IP 65	-	-	-
Metri-Pack Serie 150	IP 67	-	-	-
Kabelausgang, ungeschirmt ¹⁾	IP 67	0,14 mm ²	3,4 mm	2 m , 5 m

1) bis max. 80 °C zulässig

Die angegebenen Schutzarten (nach IEC 60529) gelten nur im gesteckten Zustand mit Gegensteckern entsprechender Schutzart.

Gegenstecker sind nicht im Lieferumfang enthalten, sondern als Zubehör erhältlich.

Kurzschlussfestigkeit

S+ gegen 0V

Verpolschutz

UB gegen 0V

Überspannungsschutz

DC 36 V

Isolationsspannung

DC 750 V

Bei Sondertypennummer, z. B. O-10000 Spezifikationen gemäß Lieferschein beachten.

Weitere technische Daten siehe WIKA-Datenblatt PE 81.65 und Bestellunterlagen.

4. Aufbau und Funktion / 5. Transport, Verpackung und Lagerung

4. Aufbau und Funktion

4.1 Beschreibung

Der anstehende Druck wird mittels Membranverformung am Sensorelement gemessen. Unter Zuführung von Hilfsenergie wird diese Membranverformung in ein elektrisches Signal umgewandelt. Das vom Druckmessumformer ausgegebene Signal ist verstärkt und standardisiert.

4.2 Lieferumfang

Lieferumfang mit dem Lieferschein abgleichen.

5. Transport, Verpackung und Lagerung

5.1 Transport

Druckmessumformer auf eventuell vorhandene Transportschäden untersuchen.
Offensichtliche Schäden unverzüglich mitteilen.

5.2 Verpackung

Verpackung erst unmittelbar vor der Montage entfernen.
Die Verpackung aufbewahren, denn diese bietet bei einem Transport einen optimalen Schutz (z. B. wechselnder Einbauort, Reparatursendung).

5.3 Lagerung

Zulässige Bedingungen am Lagerort:

Lagertemperatur O-10 (T): -30 ... +100 °C

Lagertemperatur O-10 (5): -25 ... +80 °C

Den Druckmessumformer nur in Originalverpackung einlagern.



WARNUNG!

Vor der Einlagerung des Gerätes (nach Betrieb) alle anhaftenden Messstoffreste entfernen. Dies ist besonders wichtig, wenn der Messstoff gesundheitsgefährdend ist, wie z. B. ätzend, giftig, krebserregend, radioaktiv, usw.

6. Inbetriebnahme, Betrieb

6. Inbetriebnahme, Betrieb



VORSICHT!

Vor der Inbetriebnahme den Druckmessumformer optisch prüfen.

- Auslaufende Flüssigkeit weist auf eine Beschädigung hin.
- Den Druckmessumformer nur in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand einsetzen.

D



VORSICHT!

Der Druckmessumformer Typ O-10 (T) darf keiner Betauung ausgesetzt werden.

6.1 Mechanische Montage



Benötigtes Werkzeug: Maulschlüssel (Schlüsselweite 24)

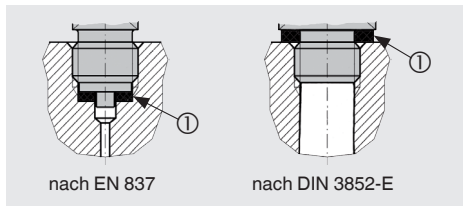
- Dichtflächen am Gerät und an der Messstelle müssen unbeschädigt und frei von Verschmutzungen sein.
- Beim Einschrauben des Gerätes darf die dazu erforderliche Kraft nicht über das Gehäuse aufgebracht werden, sondern nur mit geeignetem Werkzeug über die dafür vorgesehene Schlüsselfläche.
- Beim Einschrauben die Gewindengänge nicht verkanten.
- Angaben zu Einschraublöchern und Einschweißstutzen siehe Technische Information IN 00.14 unter www.wika.de.



6. Inbetriebnahme, Betrieb

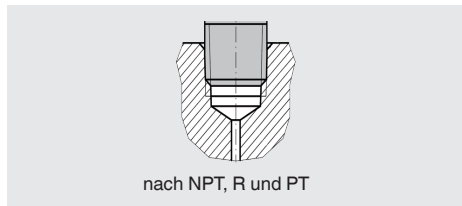
Abdichtung des Prozessanschlusses

Zylindrische Gewinde



Zur Abdichtung der Prozessanschlüsse mit zylindrischem Gewinde sind an der Dichtfläche ① Flachdichtungen, Dichtlinsen oder WIKA-Profil-dichtungen einzusetzen.

Kegelige Gewinde



Zur Abdichtung der Prozessanschlüsse mit kegeligem Gewinde erfolgt die Abdichtung im Gewinde, mit zusätzlichen Dichtwerkstoffen z. B. PTFE-Band (EN 837-2).



Hinweise zu Dichtungen siehe WIKA Datenblatt AC 09.08 oder unter www.wika.de.

6.2 Elektrische Montage

- Das Gerät über den Prozessanschluss erden.
- Die Versorgung des Druckmessumformers muss durch einen energiebegrenzten Stromkreis gemäß 9.3 der UL/EN/IEC 61010-1 oder LPS gemäß UL/EN/IEC 60950-1 oder Class 2 gemäß UL1310/UL1585 (NEC oder CEC) erfolgen. Die Stromversorgung muss für den Betrieb oberhalb 2.000 m geeignet sein, falls der Druckmessumformer ab dieser Höhe verwendet wird.
- Den Kabeldurchmesser passend zur Kabeldurchführung des Steckers wählen. Darauf achten, dass die Kabelverschraubung und die Dichtungen korrekt sitzen und nicht beschädigt sind.
- Das Kabelende vor Feuchtigkeit schützen, ansonsten kann diese in das Gerät eindringen.

6. Inbetriebnahme, Betrieb

- Bei Geräten mit intern aufgelegtem Schirm (nur Steckervarianten) den Kabelschirm einseitig erden. Der gleichzeitige Anschluss von Gehäuse und Kabelschirm an Erde ist nur zulässig, wenn eine Potentialverschleppung zwischen Schirmanschluss (z. B. am Speisegerät) und Gehäuse ausgeschlossen werden kann (siehe EN 60079-14).
- Für die Ausgangssignale DC 0 ... 5 V, DC 1 ... 5 V, DC 0,5 ... 4,5 V und DC 0,5 ... 4,5 V ratiometrisch gilt zusätzlich: Wenn das Kabel des elektrischen Anschlusses länger als 30 m ist oder das Gebäude verlässt, dann ist der Druckmessumformer mit einem geschirmten Kabel zu betreiben. Den Schirm an mindestens einem Leitungsende erden.

D

Anschlusschemen

Winkelstecker DIN 175301-803 A

2-Leiter 3-Leiter



U_B	1	1
0V	2	2
S₊	-	3

Winkelstecker DIN 175301-803 C

2-Leiter 3-Leiter



U_B	1	1
0V	2	2
S₊	-	3

Rundstecker M12 x 1

2-Leiter 3-Leiter



U_B	1	1
0V	3	3
S₊	-	4

Metri-Pack Serie 150

2-Leiter 3-Leiter



U_B	B	B
0V	A	A
S₊	-	C

Kabelausgang, ungeschirmt

2-Leiter 3-Leiter



U_B	braun	braun
0V	grün	grün
S₊	-	weiß

Kabelausgang, geschirmt

2-Leiter 3-Leiter



U_B	braun	braun
0V	blau	blau
S₊	-	schwarz

7. Wartung und Reinigung

7. Wartung und Reinigung

7.1 Wartung

Dieser Druckmessumformer ist wartungsfrei.

Reparaturen sind ausschließlich vom Hersteller durchzuführen.

7.2 Reinigung



VORSICHT!

- Vor der Reinigung den Druckmessumformer ordnungsgemäß von der Druckversorgung trennen, ausschalten und von der Hilfsenergie trennen.
- Elektrische Anschlüsse nicht mit Feuchtigkeit in Berührung bringen.
- Ausgebautes Gerät vor der Rücksendung spülen bzw. säubern, um Personen und Umwelt vor Gefährdung durch anhaftende Messstoffreste zu schützen.
- Messstoffreste in ausgebauten Druckmessumformern können zur Gefährdung von Personen, Umwelt und Einrichtung führen. Ausreichende Vorsichtsmaßnahmen ergreifen.
- Keine spitzen bzw. harten Gegenstände zur Reinigung verwenden, diese können die Membrane des Prozessanschlusses beschädigen.



Hinweise zur Rücksendung des Gerätes siehe Kapitel 9.2 „Rücksendung“.

8. Störungen

8. Störungen

Bei Störungen zuerst überprüfen, ob der Druckmessumformer mechanisch und elektrisch korrekt montiert ist.

D

Störungen	Ursachen	Maßnahmen
Kein Ausgangssignal	Leitungsbruch	Durchgang überprüfen
Abweichendes Nullpunktsignal	Überlastgrenze überschritten	Zulässige Überlastgrenze einhalten (siehe Kapitel 3 „Technische Daten“)
Abweichendes Nullpunktsignal	Zu hohe/niedrige Einsatztemperaturen	Zulässige Temperaturen einhalten (siehe Kapitel 3 „Technische Daten“)
Gleichbleibendes Ausgangssignal bei Druckänderung	Mechanische Überlastung durch Überdruck	Druckmessumformer austauschen; bei wiederholtem Ausfall Rücksprache mit Hersteller
Signalspanne zu klein	Mechanische Überlastung durch Überdruck	Druckmessumformer austauschen; bei wiederholtem Ausfall Rücksprache mit Hersteller
Signalspanne schwankend	EMV-Störquellen in Umgebung, z. B. Frequenzumrichter	Druckmessumformer abschirmen; Leitungsabschirmung; Störquelle entfernen
Signalspanne schwankend/ ungenau	Zu hohe/niedrige Einsatztemperaturen	Zulässige Temperaturen einhalten (siehe Kapitel 3 „Technische Daten“)
Signalspanne fällt ab/zu klein	Signalspanne fällt ab/zu klein	Hersteller kontaktieren und Druckmessumformer austauschen

Im unberechtigten Reklamationsfall berechnen wir die Reklamationsbearbeitungskosten.



VORSICHT!

Können Störungen mit Hilfe der oben aufgeführten Maßnahmen nicht beseitigt werden, ist das Gerät unverzüglich außer Betrieb zu setzen, sicherzustellen, dass kein Druck bzw. Signal mehr anliegt und gegen versehentliche Inbetriebnahme zu schützen. In diesem Falle Kontakt mit dem Hersteller aufnehmen. Bei notwendiger Rücksendung die Hinweise unter Kapitel 9.2 „Rücksendung“ beachten.

9. Demontage, Rücksendung und Entsorgung

9. Demontage, Rücksendung und Entsorgung



WARNUNG!

Messstoffreste in ausgebauten Druckmessumformern können zur Gefährdung von Personen, Umwelt und Einrichtung führen. Ausreichende Vorsichtsmaßnahmen ergreifen.

9.1 Demontage

Druckmessumformer nur im drucklosen Zustand demontieren!

9.2 Rücksendung



WARNUNG!

Beim Versand des Gerätes unbedingt beachten:

Alle an WIKA gelieferten Geräte müssen frei von Gefahrstoffen (Säuren, Laugen, Lösungen, etc.) sein.

Zur Rücksendung des Gerätes die Originalverpackung oder eine geeignete Transportverpackung verwenden.



Hinweise zur Rücksendung befinden sich in der Rubrik „Service“ auf unserer lokalen Internetseite.

9.3 Entsorgung

Durch falsche Entsorgung können Gefahren für die Umwelt entstehen.

Gerätekomponenten und Verpackungsmaterialien entsprechend den landesspezifischen Abfallbehandlungs- und Entsorgungsvorschriften umweltgerecht entsorgen.



EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Dokument Nr.:

Document No.:

14020448.01

14020448.01

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die mit CE gekennzeichneten Produkte

We declare under our sole responsibility that the CE marked products

Typ:

Model:

O-10

O-10

Beschreibung:

Description:

Druckmessumformer

Pressure transmitter

gemäß gültigem Datenblatt:

according to the valid data sheet:

PE 81.65

PE 81.65

die grundlegenden Schutzanforderungen der folgenden Richtlinie(n) erfüllen:

are in conformity with the essential protection requirements of the directive(s)

97/23/EG (DGRL)⁽¹⁾
2004/108/EG (EMV)

97/23/EC (PED)⁽¹⁾
2004/108/EC (EMC)

Die Geräte wurden entsprechend den folgenden Normen geprüft:

The devices have been tested according to the following standards:

EN 61326-1:2006
EN 61326-2-3:2006

EN 61326-1:2006
EN 61326-2-3:2006

(1) PS > 200 bar; Modul A, druckhaltendes Ausrüstungsteil

(1) PS > 200 bar; Module A, pressure accessory

Unterschriftet für und im Namen von / Signed for and on behalf of

WIKAL Alexander Wiegand SE & Co. KG

Klingenberg, 2011-07-22

Geschäftsbereich / Company division: TRONIC

Qualitätsmanagement / Quality management: TRONIC


Steffen Richter


Steffen Schlesiona

Unterschrift, autorisiert durch das Unternehmen / Signature authorized by the company

Sommaire

1. Généralités	56
2. Sécurité	58
3. Spécifications	61
4. Conception et fonction	73
5. Transport, emballage et stockage	73
6. Mise en service, exploitation	74
7. Entretien et nettoyage	77
8. Dysfonctionnements	78
9. Démontage, retour et mise au rebut	79
Annexe 1: Déclaration de conformité CE type O-10	80

Déclarations de conformité disponibles sur www.wika.fr.

1. Généralités

1. Généralités

- Le transmetteur décrit dans le mode d'emploi est conçu et fabriqué selon les dernières technologies en vigueur. Tous les composants sont soumis à des critères environnementaux et de qualité stricts durant la fabrication. Nos systèmes de gestion sont certifiés ISO 9001 et ISO 14001.
- Ce mode d'emploi donne des indications importantes concernant l'utilisation de l'instrument. Il est possible de travailler en toute sécurité avec ce produit en respectant toutes les consignes de sécurité et d'utilisation.
- Respecter les prescriptions locales de prévention contre les accidents et les prescriptions générales de sécurité en vigueur pour le domaine d'application de l'instrument.
- Le mode d'emploi fait partie du produit et doit être conservé à proximité immédiate de l'instrument et être accessible à tout moment pour le personnel qualifié.
- Le personnel qualifié doit, avant de commencer toute opération, avoir lu soigneusement et compris le mode d'emploi.
- La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu, de non-respect de ce mode d'emploi, d'utilisation de personnel peu qualifié de même qu'en cas de modifications de l'instrument effectuées par l'utilisateur.
- Les conditions générales de vente mentionnées dans les documents de vente s'appliquent.
- Sous réserve de modifications techniques.
- Pour obtenir d'autres informations :
 - Consulter notre site internet : www.wika.fr
 - Fiche technique correspondante : PE 81.65
 - Conseiller applications : Tél. : (+33) 1 343084-84
Fax : (+33) 1 343084-94
E-Mail: info@wika.fr

F

1. Généralités

Explication des symboles



AVERTISSEMENT !

... indique une situation présentant des risques susceptibles de provoquer la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !

... indique une situation potentiellement dangereuse et susceptible de provoquer de légères blessures ou des dommages matériels et pour l'environnement si elle n'est pas évitée.



Information

... met en exergue les conseils et recommandations utiles de même que les informations permettant d'assurer un fonctionnement efficace et normal.

Abréviations

2 fils	Deux lignes de raccordement servent à l'alimentation en alimentation Le signal de mesure fournit également le courant d'alimentation.
3 fils	Deux lignes de raccordement servent à l'alimentation en alimentation Un câble de raccordement est utilisé pour le signal de mesure.
U_B	Borne d'alimentation positive
0V	Potentiel de référence
S_+	Borne de sortie positive

2. Sécurité

2. Sécurité



AVERTISSEMENT !

Avant le montage, la mise en service et le fonctionnement, s'assurer que le transmetteur de pression a été choisi de façon adéquate, en ce qui concerne l'étendue de mesure, la version et les conditions de mesure spécifiques. Un non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves et/ou des dégâts matériels.



AVERTISSEMENT !

- N'ouvrez les connexions qu'après que le système ait été dépressurisé.
- Observez les conditions de fonctionnement conformément au chapitre 3 "Spécifications".
- Ne faites fonctionner le transmetteur de pression que dans l'échelle de sécurité contre la surpression.



Vous trouverez d'autres consignes de sécurité dans les sections individuelles du présent mode d'emploi.

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le transmetteur de pression permet de convertir la pression en un signal électrique.

Type O-10 (T) : Version standard

Type O-10 (5) : Version avec limite de surpression fois 5 et boîtier étanche à la condensation. Pour les applications avec de l'eau comme fluide process la version avec limite de surpression fois 5 contre les effets de coups de bélier et boîtier étanche à la condensation est recommandée.

L'instrument est conçu et construit exclusivement pour une utilisation conforme à l'usage prévu décrit ici et ne doit être utilisé qu'en conséquence.

Les spécifications techniques mentionnées dans ce mode d'emploi doivent être respectées. En cas d'utilisation inadéquate ou de fonctionnement de l'instrument en dehors des spécifications techniques, un arrêt et contrôle doivent être immédiatement effectués par un collaborateur autorisé du service de WIKA.

Aucune réclamation ne peut être recevable en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu.

2. Sécurité

2.2 Qualification du personnel



AVERTISSEMENT !

Danger de blessure en cas de qualification insuffisante !

Une utilisation non conforme peut entraîner d'importants dommages corporels et matériels. Les opérations décrites dans ce mode d'emploi ne doivent être effectuées que par un personnel ayant la qualification décrite ci-après.

Personnel qualifié

Le personnel qualifié est, en raison de sa formation spécialisée, de ses connaissances dans le domaine de la technique de mesure et de régulation et de ses expériences de même que de sa connaissance des prescriptions nationales, des normes et directives en vigueur, en mesure d'effectuer les travaux décrits et de reconnaître automatiquement les dangers potentiels.

Les conditions d'utilisation spéciales exigent également une connaissance adéquate par exemple des liquides agressifs.

2.3 Dangers particuliers



AVERTISSEMENT !

Dans le cas de fluides de mesure dangereux comme notamment l'oxygène, l'acétylène, les substances combustibles ou toxiques, ainsi que dans le cas d'installations de réfrigération, de compresseurs etc., les directives appropriées existantes doivent être observées en plus de l'ensemble des règles générales.



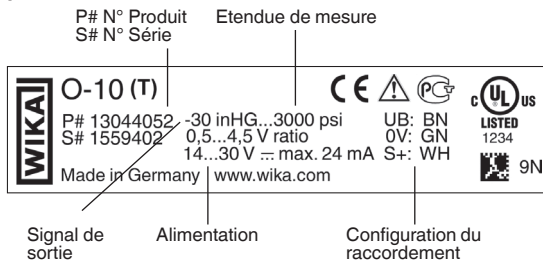
AVERTISSEMENT !

Les restes de fluides se trouvant dans les transmetteurs de pression démontés peuvent mettre en danger les personnes, l'environnement ainsi que l'installation. Prendre des mesures de sécurité suffisantes.

2. Sécurité

2.4 Etiquetage / marquages de sécurité

Plaque signalétique



Si le numéro de série devient illisible à cause de dommages mécaniques ou de peinture, aucune traçabilité n'est plus possible.

Explication des symboles



Symbole général de danger



cULus, Underwriters Laboratories Inc.®

L'instrument a été inspecté en accord avec les standards américains applicables et certifié par UL.

En outre, les appareils avec ce marquage sont conformes aux normes canadiennes de sécurité applicables.



GOST, Gossudarstwenny Standart (Государственный Стандарт)

GOST-R (marque)

Les instruments qui portent cette marque sont en accord avec les règles nationales de sécurité russes applicables (Fédération Russe).

2. Sécurité / 3. Spécifications



CE, Communauté Européenne

Les instruments avec ce marquage sont conformes aux directives européennes pertinentes.



Tension DC

3. Spécifications

F

3.1 Etendues de mesure, type O-10 (T)

Pression relative

bar	0 ... 6 ¹⁾²⁾	0 ... 10 ¹⁾²⁾	0 ... 16	0 ... 25	0 ... 40	0 ... 60	0 ... 100
	0 ... 160	0 ... 250	0 ... 400	0 ... 600			
psi	0 ... 100 ¹⁾²⁾	0 ... 160	0 ... 200	0 ... 250	0 ... 300	0 ... 400	0 ... 500
	0 ... 600	0 ... 750	0 ... 800	0 ... 1.000	0 ... 1.500	0 ... 2.000	0 ... 3.000
	0 ... 4.000	0 ... 5.000	0 ... 6.000	0 ... 7.500	0 ... 8.000		

Vide et étendues de mesure +/-

bar	-1 ... +5 ²⁾	-1 ... +9 ²⁾	-1 ... +15	-1 ... +24	-1 ... +39	-1 ... +59
psi	-30 inHg ... +100 ²⁾	-30 inHg ... +160	-30 inHg ... +200	-30 inHg ... +300	-30 inHg ... +500	

1) Ecart de mesure du point zéro $\leq \pm 0,7\%$ de l'échelle

2) Non-linéarité $\leq \pm 0,6\%$ de l'échelle BFSL

Les étendues de mesure données sont disponibles également en kg/cm², kPa et MPa.

3. Spécifications

Limite de surpression

2 fois

3 fois sur demande

Résistance vide

Oui

F 3.2 Etendues de mesure, type O-10 (5)

Pression relative

bar	0 ... 6	0 ... 10	0 ... 16	0 ... 25	0 ... 40
-----	---------	----------	----------	----------	----------

Limite de surpression

5 fois

Résistance vide

Oui

3. Spécifications

3.3 Signaux de sortie, type O-10 (T)

Type de signal	Signal
Courant (2 fils)	4 ... 20 mA
Tension (3 fils)	0,5 ... 4,5 VDC 0 ... 5 VDC 1 ... 5 VDC 0 ... 10 VDC
Ratiométrique (3 fils)	0,5 ... 4,5 VDC

Charge en Ω

- Sortie courant (2 fils) : \leq (alimentation - 8 V) / 0,02 A
- Sortie tension (3 fils) : Signal de sortie max. / 1 mA
- Signal sortie ratiométrique (3 fils) : $>$ 4,5 k Ω

3.4 Signaux de sortie, type O-10 (5)

Type de signal	Signal
Courant (2 fils)	4 ... 20 mA
Tension (3 fils)	0,5 ... 4,5 VDC 1 ... 5 VDC
Ratiométrique (3 fils)	0,5 ... 4,5 VDC

Charge en Ω

- Sortie courant (2 fils) : \leq (alimentation - 8 V) / 0,02 A
- Sortie tension (3 fils) : Signal de sortie max. / 1 mA
- Signal sortie ratiométrique (3 fils) : $>$ 4,5 k Ω

F

3. Spécifications

3.5 Tension d'alimentation

Alimentation

L'alimentation dépend du signal de sortie choisi.

- | | |
|------------------------------------|---------------|
| ■ 4 ... 20 mA : | 8 ... 30 VDC |
| ■ 0,5 ... 4,5 VDC : | 8 ... 30 VDC |
| ■ 0 ... 5 VDC : | 8 ... 30 VDC |
| ■ 1 ... 5 VDC : | 8 ... 30 VDC |
| ■ 0 ... 10 VDC : | 14 ... 30 VDC |
| ■ 0,5 ... 4,5 VDC (ratiométrique): | 4,5 ... 5 VDC |

L'alimentation d'un transmetteur de pression doit être faite par un circuit électrique limité en énergie en accord avec la Section 9.4 de UL / EN / CEI 61010-1, ou un LPS à UL / EN / IEC 60950-1, ou Class 2 en accord avec UL1310/UL1585 (NEC ou CEC). L'alimentation doit être capable de fonctionner au-dessus de 2.000 m dans le cas où le transmetteur de pression serait utilisé à cette altitude.

Consommation de courant totale

- Sortie courant :
La consommation totale de courant correspond à la valeur du signal de sortie (4 ... 20 mA), maximum 25 mA
- Sortie tension :
5 mA

3. Spécifications

3.6 Conditions de référence (selon IEC 61298-1)

Température

15 ... 25 °C

Pression atmosphérique

860 ... 1.060 mbar

Humidité

45 ... 75 % relative

Alimentation

- Sortie courant : DC 14 V
- Sortie tension : DC 24 V
- Signal sortie ratiométrique : DC 5 V

Position nominale

Calibré en position de montage verticale avec la connexion de pression regardant vers le bas.

3.7 Temps de réponse

Durée de réglage

> 2 ms

F

3. Spécifications

3.8 Données de précision, type O-10 (T)

Non-linéarité (CEI 61298-2)

$\leq \pm 0,5$ % de l'échelle BFSL

Une non-linéarité différente s'applique à quelques étendues de mesure, voir "Etendues de mesure, type O-10 (T)".

F

Écart de mesure du point zéro

$\leq \pm 0,5$ % de l'échelle

Un écart de mesure différent s'applique à quelques étendues de mesure (voir "Etendues de mesure, type O-10 (T)").

Précision aux conditions de référence

$\leq \pm 1,2$ % de l'échelle

Erreur de température sur la plage de 0 ... 80 °C

$\leq \pm 1,5$ % de l'échelle

Stabilité à long terme

$\leq \pm 0,3$ % de l'échelle par an

3. Spécifications

3.9 Données de précision, type O-10 (5)

Non-linéarité (CEI 61298-2)

$\leq \pm 0,5$ % de l'échelle BFSL

Écart de mesure du point zéro

$\leq \pm 1$ % de l'échelle

Précision aux conditions de référence

$\leq \pm 2,0$ % de l'échelle

Erreur de température sur la plage de 0 ... 80 °C

■ Coefficient de température moyen du point zéro :

Typique : 0,3 % de l'échelle/10 K

Maximale : 0,6 % de l'échelle/10 K

■ Coefficient de température moyen de l'échelle :

$\leq \pm 0,1$ % de l'échelle/10 K

Dérive à long terme

$\leq \pm 0,2$ % de l'échelle par an

F

3. Spécifications

3.10 Conditions de fonctionnement, type O-10 (T)

Indice de protection (selon CEI 60529)

Indices de protection, voir chapitre 3.13 "Raccordements électriques, type O-10 (T)"

L'indice de protection mentionné n'est valable que lorsque le contre-connecteur auquel est raccordé la sonde de température possède également l'indice de protection requis.

F Résistance aux vibrations (par CEI 60068-2-6)

20 g (20 ... 2.000 Hz, 120 min.)

Résistance aux chocs (par CEI 60068-2-27)

40 g (6 ms), choc mécanique

Durée de vie

10 millions de cycles de chargement

Test de chute libre

Résistant à un impact sur le béton à 1 m

Températures

- Fluide : -30 ... +100 °C
- Ambiante : -30 ... +100 °C
- Stockage : -30 ... +100 °C

3. Spécifications

3.11 Conditions de fonctionnement, type O-10 (5)

Indice de protection (selon CEI 60529)

Indices de protection, voir "Raccordements électriques, type O-10 (5)"

L'indice de protection mentionné n'est valable que lorsque le contre-connecteur auquel est raccordé la sonde de température possède également l'indice de protection requis.

Résistance aux vibrations (par CEI 60068-2-6)

20 g (20 ... 2.000 Hz, 120 min)

Résistance aux chocs (par CEI 60068-2-27)

40 g (6 ms), choc mécanique

Durée de vie

10 millions de cycles de chargement

Test de chute libre

Résistant à un impact sur le béton à 1 m

Températures

- Fluide : -40 ... +100 °C
- Ambiante : -25 ... +80 °C
- Stockage : -25 ... +80 °C

Autres plages de température disponibles sur demande

3. Spécifications

3.12 Homologations, directives et certificats

Conformité CE

- Directive CEM 2004/108/CE, Emission EN 61326 (groupe 1, classe B) et immunité d'interférence (application industrielle)
- Directive relative aux équipements sous pression 97/23/EC

F

Homologations

- cULus
- GOST-R

Conformité RoHS

Oui

3.13 Matériaux

Parties non en contact avec le fluide

- Acier inox 316L
- PBT GF 30
- Matériau de câble (sortie de câble) de PVC

Parties en contact avec le fluide

- Acier inox 316L
- 13-8 PH
- Pour les matériaux des joints d'étanchéité, voir "Raccords process"

Versions dégraissés pour application oxygène disponible sur demande.

3. Spécifications

3.14 Raccordements électriques, type O-10 (T)

Raccords disponibles

Raccordement électrique	Indice de protection	Section du conducteur	Diamètre de câble	Longueurs de câble
Connecteur coudé DIN 175301-803 A	IP 65	-	-	-
Connecteur coudé DIN 175301-803 C	IP 65	-	-	-
Connecteur circulaire M12 x 1 (4-plots)	IP 67	-	-	-
Metri-Pack séries 150 ¹⁾	IP 67	-	-	-
Sortie de câble, non blindé ²⁾	IP 67	0,14 mm ²	3,4 mm	2 m , 5 m
Sortie de câble, blindé	IP 67	0,14 mm ²	4.3 mm	2 m , 5 m

1) avec type O-10 (T) seulement à partir d'une étendue de mesure de 0 ... 60 bar

2) autorisé jusqu'à un maximum de 80 °C

L'indice de protection mentionné (selon CEI 60529) dépend de l'indice de protection du connecteur femelle auquel est raccordé le transmetteur.

Résistance court-circuit

S₊ vs. 0V

Protection contre l'inversion de polarité

U_B vs. 0V

Protection contre la surtension

DC 36 V

Tension d'isolement

DC 750 V

3. Spécifications

3.15 Raccordements électriques, type O-10 (5)

Raccords disponibles

Raccordement électrique	Indice de protection	Section du conducteur	Diamètre de câble	Longueurs de câble
Connecteur circulaire M12 x 1 (4-plots)	IP 65	-	-	-
Metri-Pack séries 150	IP 67	-	-	-
Sortie de câble, non blindé ¹⁾	IP 67	0,14 mm ²	3,4 mm	2 m , 5 m

1) autorisé jusqu'à un maximum de 80 °C

L'indice de protection mentionné (selon CEI 60529) dépend de l'indice de protection du connecteur femelle auquel est raccordé le transmetteur. Les contre-connecteurs ne sont pas compris dans la livraison, mais disponibles en accessoires.

Résistance court-circuit

S+ vs. 0V

Protection contre l'inversion de polarité

UB vs. 0V

Protection contre la surtension

DC 36 V

Tension d'isolement

DC 750 V

Pour les numéros de type spéciaux, par exemple O-10000, prière de tenir compte des spécifications figurant sur la notice de livraison.

Pour de plus amples spécifications, voir la fiche technique WIKA PE 81.65 et la documentation de commande.

4. Conception et fonction / 5. Transport, emballage et stockage

4. Conception et fonction

4.1 Description

La pression de référence est mesurée sur l'élément capteur par la déformation d'une membrane. En fournissant du courant, on convertit cette déformation de la membrane en un signal électrique. Le signal de sortie en provenance du transmetteur de pression est amplifié et standardisé.

4.2 Détail de la livraison

Comparer le détail de la livraison avec le bordereau de livraison.

F

5. Transport, emballage et stockage

5.1 Transport

Vérifier s'il existe des dégâts sur le transmetteur de pression liés au transport.
Communiquer immédiatement les dégâts constatés.

5.2 Emballage

N'enlever l'emballage qu'avant le montage.
Conserver l'emballage, celui-ci offre, lors d'un transport, une protection optimale (par ex. changement de lieu d'utilisation, renvoi pour réparation).

5.3 Stockage

Conditions admissibles sur le lieu de stockage :

Température de stockage O10 (T) : -30 ... +100 °C

Température de stockage O10 (5) : -25 ... +80 °C

Toujours conserver le transmetteur de pression dans son emballage original.



AVERTISSEMENT !

Enlever tous les restes de fluides adhérents avant l'entreposage de l'instrument (après le fonctionnement). Ceci est particulièrement important lorsque le fluide représente un danger pour la santé, comme par exemple des substances corrosives, toxiques, cancérigènes, radioactives etc.

6. Mise en service, exploitation

6. Mise en service, exploitation



ATTENTION !

Avant la mise en service, le transmetteur de pression doit être soumis à un contrôle visuel.

- Une fuite de liquide indique un dommage.
- Le transmetteur de pression ne doit être utilisé qu'en parfait état de sécurité technique.

F



ATTENTION !

Le transmetteur de pression type O-10 (T) ne doit être exposé à aucune condensation.

6.1 Montage mécanique



Outil requis : clé à fourche (clé d'une largeur de 24)

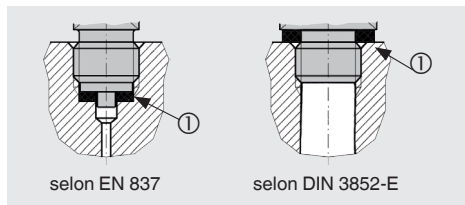
- Les surfaces d'étanchéité sur l'instrument doivent être non-endommagées et propres.
- Lors du vissage de l'instrument, le couple de serrage ne doit pas être appliqué sur le boîtier mais seulement sur les surfaces prévues et ce avec un outil approprié.
- Lorsque vous vissez, ne pas croiser les filets.
- Pour obtenir des informations concernant les trous taraudés et les embases à souder, voir les Informations techniques IN 00.14 sur www.wika.fr.



6. Mise en service, exploitation

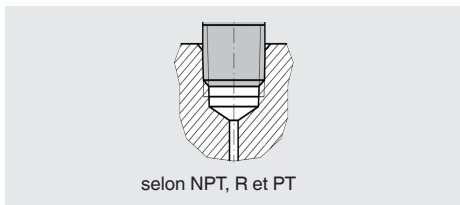
Joint d'étanchéité du raccord process

Filetage parallèle



Pour assurer l'étanchéité des raccords process avec filetages parallèles à la surface d'étanchéité (1), il faut utiliser des joints plats, des bagues d'étanchéité ou les joints à écrasement WIKA.

Filetages coniques



Pour des raccords process avec filetages coniques, l'étanchéité sur le filetage doit se faire en utilisant en plus un matériau d'étanchéité comme par exemple la bande PTFE (selon EN 837-2).



Pour obtenir plus d'informations sur le scellage, voir la fiche de données WIKA AC 09.08 ou sous www.wika.fr.

6.2 Montage électrique

- L'instrument doit être mis à la terre par le raccord process !
- L'alimentation d'un transmetteur de pression doit être faite par un circuit électrique limité en énergie en accord avec la Section 9.3 de UL / EN / CEI 61010-1, ou un LPS à UL / EN / IEC 60950-1, ou Class 2 en accord avec UL1310/UL1585 (NEC ou CEC). L'alimentation doit être capable de fonctionner au-dessus de 2 000 m dans le cas où le transmetteur de pression serait utilisé à cette altitude.
- Choisir un diamètre de câble qui correspond au passe-câble de la prise. Assurez-vous que le passe-câble et les joints sont assemblés correctement et intacts.
- Protéger la sortie de câble de l'humidité, qui pourrait sinon s'introduire dans l'instrument.

6. Mise en service, exploitation

- Avec des instruments avec blindages connectés en interne (seulement certains connecteurs) le câble blindé devrait être raccordé à la terre via une extrémité. La connexion simultanée du boîtier et du câble blindé à la terre est autorisée uniquement si aucune mise sous tension accidentelle entre la connexion blindée (par exemple au niveau de l'alimentation) et le boîtier peut être exclu (voir EN 60079-14).
- Pour les signaux de sortie 0 ... 5 VDC, 1 ... 5 VDC, 0,5 ... 4,5 VDC et 0,5 ... 4,5 VDC ratiométrique, les conditions suivantes sont applicables : Si le câble de la connexion électrique est plus long que 30 m ou si celui-ci sort du bâtiment, le transmetteur de pression doit être utilisé avec un câble blindé. Mettre le blindage à la terre sur au moins une extrémité de la ligne.

Diagrammes de connexion

Connecteur coudé DIN 175301-803 A

2 fils

3 fils



U_B	1	1
0V	2	2
S₊	-	3

Connecteur circulaire M12 x 1

2 fils

3 fils



U_B	1	1
0V	3	3
S₊	-	4

Sortie de câble, non blindé

2 fils

3 fils



U_B	marron	marron
0V	vert	vert
S₊	-	blanc

Connecteur coudé DIN 175301-803 C

2 fils

3 fils



U_B	1	1
0V	2	2
S₊	-	3

Metri-Pack séries 150

2 fils

3 fils



U_B	B	B
0V	A	A
S₊	-	C

Sortie de câble, blindé

2 fils

3 fils



U_B	marron	marron
0V	bleu	bleu
S₊	-	noir

7. Entretien et nettoyage

7. Entretien et nettoyage

7.1 Entretien

Ce transmetteur de pression ne nécessite aucun entretien.

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

7.2 Nettoyage



ATTENTION !

- Avant le nettoyage, déconnecter correctement le transmetteur de pression de l'alimentation en pression, l'éteindre et le déconnecter de l'alimentation.
- Eviter tout contact des raccordements électriques avec l'humidité.
- Laver ou nettoyer l'instrument démonté avant de le renvoyer, afin de protéger les personnes et l'environnement contre le danger lié aux restes de fluides adhérents.
- Les restes de fluides se trouvant dans les transmetteurs de pression démontés peuvent mettre en danger les personnes, l'environnement ainsi que l'installation. Prendre des mesures de sécurité suffisantes.
- Ne pas utiliser d'objets pointus ou durs pour le nettoyage afin de ne pas endommager la membrane du raccord process.



Indications concernant le retour de l'appareil, voir chapitre 9.2 "Retour".

F

8. Dysfonctionnements

8. Dysfonctionnements

Dans le cas de pannes, vérifier d'abord si le transmetteur de pression est monté correctement, mécaniquement et électriquement.

Dysfonctionnements	Raisons	Mesures
Pas de signal de sortie	Câble sectionné	Vérifier la continuité
Déviations du signal de point zéro	Limite de surpression dépassée	Observer l'échelle de sécurité contre la surpression admissible (voir chapitre 3 "Spécifications")
Déviations du signal de point zéro	Température de fonctionnement trop élevée/trop basse	Observer les températures admissibles (voir chapitre 3 "Spécifications")
Signal de sortie constant après une variation de pression	Surcharge mécanique causé par une surpression	Si le transmetteur de pression tombe en panne de manière répétée, contacter le fabricant
Echelle de signaux trop petite	Surcharge mécanique causé par une surpression	Si le transmetteur de pression tombe en panne de manière répétée, contacter le fabricant
Le signal de sortie varie	Sources d'interférence CEM dans l'environnement ; par ex. convertisseur de fréquence	Blinder le transmetteur de pression ; blindage du câble ; éliminer la source d'interférence
Plage de signaux varie/n'est pas précis	Température de fonctionnement trop élevée/trop basse	Observer les températures admissibles (voir chapitre 3 "Spécifications")
Plage de signaux tombe/trop petite	Plage de signaux tombe/trop petite	Contactez le fabricant et remplacez le transmetteur de pression

Si la réclamation n'est pas justifiée, nous vous facturerons les frais de traitement de la réclamation.



ATTENTION !

Si des dysfonctionnements ne peuvent pas être éliminés à l'aide des mesures indiquées ci-dessus, arrêter immédiatement l'instrument et s'assurer de l'absence de pression et/ou de signal. Puis, sécuriser l'instrument afin d'empêcher toute remise en service involontaire. Contacter dans ce cas le fabricant. S'il est nécessaire de retourner l'instrument au fabricant, respecter les indications mentionnées au chapitre 9.2 "Retour".

9. Démontage, retour et mise au rebut

9. Démontage, retour et mise au rebut



AVERTISSEMENT !

Les restes de fluides se trouvant dans les transmetteurs de pression démontés peuvent mettre en danger les personnes, l'environnement ainsi que l'installation. Prendre des mesures de sécurité suffisantes.

9.1 Démontage

Déconnectez le transmetteur de pression uniquement une fois que le système a été mis hors pression !

F

9.2 Retour



AVERTISSEMENT !

En cas d'envoi de l'instrument, il faut respecter impérativement ceci :

Tous les instruments envoyés à WIKA doivent être exempts de toute substance dangereuse (acides, solutions alcalines, solutions, etc.).

Pour retourner l'instrument, utiliser l'emballage original ou un emballage adapté pour le transport.



Des informations relatives à la procédure de retour de produit(s) défectueux sont disponibles sur notre site internet au chapitre "Services".

9.3 Mise au rebut

Une mise au rebut inadéquate peut entraîner des dangers pour l'environnement.

Éliminer les composants des instruments et les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions nationales pour le traitement et l'élimination des déchets et aux lois de protection de l'environnement en vigueur.

Annexe 1: Déclaration de conformité CE type O-10



Déclaration de Conformité CE

Declaración de Conformidad CE

Document No.:

Documento Nº:

14020448.01

14020448.01

Nous déclarons sous notre seule responsabilité
que les appareils marqués CE

Declarámos bajo nuestra sola responsabilidad,
que los equipos marcados CE

Type:

Modelo:

O-10

O-10

Description:

Descripción:

Transmetteur de pression

Transmisor de presión

selon fiche technique valide:

según ficha técnica en vigor:

PE 81.65

PE 81.65

sont conformes aux exigences essentielles de
sécurité de la (les) directive(s):

cumplen con los requerimientos esenciales de seguridad
de las Directivas:

97/23/CE (DEP)⁽¹⁾
2004/108/CE (CEM)

97/23/CE (DEP)⁽¹⁾
2004/108/CE (CEM)

Les appareils ont été vérifiés suivant les normes:

Los dispositivos han sido verificados de acuerdo a las
normas:

EN 61326-1:2006
EN 61326-2-3:2006

EN 61326-1:2006
EN 61326-2-3:2006

(1) PS > 200 bar; Module A, accessoires sous pression

(1) PS > 200 bar; Módulo A, accesorios a presión

Signé à l'intention et au nom de / Firmado en nombre y por cuenta de

WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG

Klingenberg, 2011-07-22

Ressort / División de la compañía: TRONIC

Management de la qualité / Gestión de calidad: TRONIC

Stefan Richter

Steffen Schlesiona

Signature, autorisée par l'entreprise / Firma autorizada por el emisor

F

Contenido

1. Información general	82
2. Seguridad	84
3. Datos técnicos	87
4. Diseño y función	99
5. Transporte, embalaje y almacenamiento	99
6. Puesta en servicio, funcionamiento	100
7. Mantenimiento y limpieza	103
8. Fallos	104
9. Desmontaje, devolución y eliminación de residuos	105
Anexo 1: Declaración CE de conformidad modelo O-10	106

Declaraciones de conformidad puede encontrar en www.wika.es.

1. Información general

1. Información general

- El transmisor de presión descrito en el manual de instrucciones está construido y fabricado según el estado actual de la técnica. Todos los componentes están sujetos a rigurosos criterios de calidad y medio ambiente durante la producción. Nuestros sistemas de gestión están certificados según ISO 9001 e ISO 14001.
- Este manual de instrucciones proporciona indicaciones importantes acerca del manejo del instrumento. Para que el trabajo con este instrumento sea seguro es imprescindible cumplir con todas las instrucciones de seguridad y manejo indicadas.
- Cumplir siempre las normativas sobre la prevención de accidentes y las normas de seguridad en vigor en el lugar de utilización del instrumento.
- El manual de instrucciones es una parte integrante del instrumento y debe guardarse en la proximidad del mismo para que el personal especializado pueda consultarlo en cualquier momento.
- El personal especializado debe haber leído y entendido el manual de instrucciones antes de comenzar cualquier trabajo.
- El fabricante queda exento de cualquier responsabilidad en caso de daños causados por un uso no conforme a la finalidad prevista, la inobservancia del presente manual de instrucciones, un manejo por personal insuficientemente cualificado así como una modificación no autorizada del instrumento.
- Se aplican las condiciones generales de venta incluidas en la documentación de venta.
- Modificaciones técnicas reservadas.
- Para obtener más informaciones consultar:
 - Página web: www.wika.com / www.wika.de
 - Hoja técnica correspondiente: PE 81.65
 - Servicio técnico: Tel.: (+34) 933 938 630
Fax: (+34) 933 938 666
E-Mail: info@wika.es

1. Información general

Explicación de símbolos



¡ADVERTENCIA!

... indica una situación probablemente peligrosa que puede causar la muerte o lesiones graves si no se la evita.



¡CUIDADO!

... indica una situación probablemente peligrosa que puede causar lesiones leves o medianas, o daños materiales y medioambientales, si no se la evita.



Información

... marca consejos y recomendaciones útiles así como informaciones para una utilización eficaz y libre de fallos.

E

Abreviaturas

2 hilos	Se utilizan dos líneas de conexión para la alimentación de corriente. La alimentación se realiza a través de la señal de medición.
3 hilos	Se utilizan dos líneas de conexión para la alimentación de corriente. Una línea de conexión es utilizada para la señal de medición.
U _B	Alimentación positiva
0V	Potencial de referencia
S ₊	Conexión positiva de la medición

2. Seguridad

2. Seguridad



¡ADVERTENCIA!

Antes del montaje, la puesta servicio y el funcionamiento asegurarse de que se haya seleccionado el transmisor de presión adecuado con respecto a rango de medida, versión y condiciones de medición específicas.

Riesgo de lesiones graves y/o daños materiales en caso de inobservancia.



¡ADVERTENCIA!

- Abrir las conexiones sólo cuando no estén sometidas a presión.
- Tener en cuenta los parámetros de servicio según el capítulo 3 "Datos técnicos".
- ¡Utilizar el transmisor de presión únicamente dentro de los límites inferior y superior de sobrecarga.



Los distintos capítulos de este manual de instrucciones contienen otras importantes indicaciones de seguridad.

2.1 Uso conforme a lo previsto

El transmisor de presión convierte la presión en una señal eléctrica.

Modelo O-10 (T): Versión estándar

Modelo O-10 (5): Con sobrecarga de 8 veces y caja resistente a la condensación. Para aplicaciones con agua se recomienda una sobrecarga de 5 veces para proteger contra golpes de ariete y una caja resistente a la condensación

El instrumento ha sido diseñado y construido únicamente para la finalidad aquí descrita y debe utilizarse en conformidad a la misma.

Cumplir las especificaciones técnicas de este manual de instrucciones. Un manejo no apropiado o una utilización del instrumento no conforme a las especificaciones técnicas requiere la inmediata puesta fuera de servicio y la comprobación por parte de un técnico autorizado por WIKA.

No se admite ninguna reclamación debido a una utilización no conforme a lo previsto.

2. Seguridad

2.2 Cualificación del personal



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de lesiones debido a una insuficiente cualificación!

Un manejo no adecuado puede causar considerables daños personales y materiales. Las actividades descritas en este manual de instrucciones deben realizarse únicamente por personal especializado con la cualificación correspondiente.

Personal especializado

Debido a su formación profesional, a sus conocimientos de la técnica de regulación y medición así como a su experiencia y su conocimiento de las normativas, normas y directivas vigentes en el país de utilización, el personal especializado está en condiciones de ejecutar los trabajos descritos y reconocer posibles peligros en forma autónoma.

Algunas condiciones de uso específicas requieren conocimientos adicionales, p. ej. acerca de medios agresivos.

2.3 Riesgos específicos



¡ADVERTENCIA!

En el caso de sustancias peligrosas a medir, como p. ej. oxígeno, acetileno, sustancias inflamables o tóxicas, así como en instalaciones de refrigeración, compresores, etc., deben observarse en cada caso, además de todas las reglas generales, las disposiciones pertinentes.



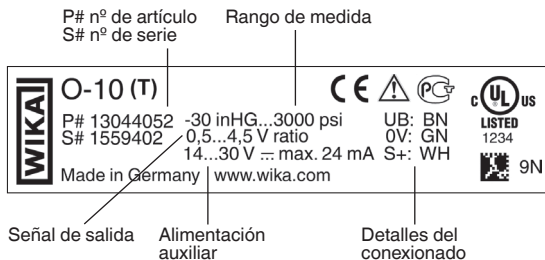
¡ADVERTENCIA!

Medios residuales en transmisores de presión desmontados pueden causar riesgos para personas, medio ambiente e instalación. Tomar adecuadas medidas de precaución.

2. Seguridad

2.4 Rótulos / Marcados de seguridad

Placa indicadora de modelo



Si el número de serie queda ilegible por daños mecánicos o tras pintar por encima, ya no se puede mantener la trazabilidad.

Explicación de símbolos



Símbolo general de riesgos



cULus, Underwriters Laboratories Inc.®

Este instrumento ha sido comprobado según las normativas aplicables de los EE.UU. y certificado por UL.

Los instrumentos con este marcado están conformes a las normas aplicables de Canadá relativas a la seguridad.



GOST, Gossudarstwenny Standart (Государственный Стандарт)

GOST-R (mark)

Los instrumentos con este marcaje cumplen las normativas aplicables en materia de seguridad de Rusia (federación rusa).

2. Seguridad / 3. Datos técnicos



CE, Communauté Européenne

Los instrumentos con este marcaje cumplen las directivas europeas aplicables.



Corriente continua

3. Datos técnicos

3.1 Rangos de medida, modelo O-10 (T)

Presión relativa

bar	0 ... 6 ¹⁾²⁾	0 ... 10 ¹⁾²⁾	0 ... 16	0 ... 25	0 ... 40	0 ... 60	0 ... 100
	0 ... 160	0 ... 250	0 ... 400	0 ... 600			
psi	0 ... 100 ¹⁾²⁾	0 ... 160	0 ... 200	0 ... 250	0 ... 300	0 ... 400	0 ... 500
	0 ... 600	0 ... 750	0 ... 800	0 ... 1.000	0 ... 1.500	0 ... 2.000	0 ... 3.000
	0 ... 4.000	0 ... 5.000	0 ... 6.000	0 ... 7.500	0 ... 8.000		

Rango de medida de vacío y +/-

bar	-1 ... +5 ²⁾	-1 ... +9 ²⁾	-1 ... +15	-1 ... +24	-1 ... +39	-1 ... +59
psi	-30 inHg ... +100 ²⁾	-30 inHg ... +160	-30 inHg ... +200	-30 inHg ... +300	-30 inHg ... +500	

1) Error de medición de la señal cero $\leq \pm 0,7\%$ del span

2) Alinealidad $\leq \pm 0,6\%$ del span BFSL

Los rangos de medida indicados están disponibles también en kg/cm² y kPa.

3. Datos técnicos

Límite de presión de sobrecarga

doble

triple a petición

Resistencia al vacío

Sí

3.2 Rangos de medida, modelo O-10 (5)

E

Presión relativa

bar	0 ... 6	0 ... 10	0 ... 16	0 ... 25	0 ... 40
-----	---------	----------	----------	----------	----------

Límite de presión de sobrecarga

5 veces

Resistencia al vacío

Sí

3. Datos técnicos

3.3 Señales de salida, O-10 (T)

Tipo de señal	Señal
Corriente (2 hilos)	4 ... 20 mA
Tensión (3 hilos)	DC 0,5 ... 4,5 V DC 0 ... 5 V DC 1 ... 5 V DC 0 ... 10 V
Ratiométrica (3 hilos)	DC 0,5 ... 4,5 V

Carga en Ω

- Salida de corriente (2 hilos): \leq (alimentación auxiliar - 8 V) / 0,02 A
- Salida de tensión (3 hilos): $>$ Señal de salida max. / 1mA
- Señal de salida ratiométrico (3 hilos): $>$ 4,5 k Ω

3.4 Señales de salida, O-10 (5)

Tipo de señal	Señal
Corriente (2 hilos)	4 ... 20 mA
Tensión (3 hilos)	DC 0,5 ... 4,5 V DC 1 ... 5 V
Ratiométrica (3 hilos)	DC 0,5 ... 4,5 V

Carga en Ω

- Salida de corriente (2 hilos): \leq (alimentación auxiliar - 8 V) / 0,02 A
- Salida de tensión (3 hilos): $>$ Señal de salida max. / 1mA
- Señal de salida ratiométrico (3 hilos): $>$ 4,5 k Ω

3. Datos técnicos

3.5 Alimentación de corriente

Alimentación auxiliar

La alimentación auxiliar permitida depende de la señal de salida seleccionada.

- | | |
|------------------------------------|----------------|
| ■ 4 ... 20 mA: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 0,5 ... 4,5 V: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 0 ... 5 V: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 1 ... 5 V: | DC 8 ... 30 V |
| ■ DC 0 ... 10 V: | DC 14 ... 30 V |
| ■ DC 0,5 ... 4,5 V (ratiométrico): | DC 4,5 ... 5 V |

Para alimentar el transmisor de presión debe utilizarse un circuito eléctrico con límite de energía según el párrafo 9.3 de UL/EN/IEC 61010-1 o LPS según UL/EN/IEC 60950-1 o Clase 2 según UL1310/UL1585 (NEC o CEC) para alimentar el transmisor de presión. La alimentación eléctrica debe ser adecuada para aplicaciones en alturas superiores a 2.000 metros, si se quiere utilizar el transmisor de presión a partir de esas alturas.

Alimentación de corriente eléctrica total

- Salida de corriente:
La alimentación de corriente eléctrica total corresponde al valor del corriente de señal emitido (4 ... 20 mA), máximo 25 mA
- Tensión de alimentación:
5 mA

3. Datos técnicos

3.6 Condiciones de referencia (según IEC 61298-1)

Temperatura

15 ... 25 °C

Presión atmosférica

860 ... 1.060 mbar

Humedad atmosférica

45 ... 75 % relativa

Alimentación auxiliar

- Salida de corriente: DC 14 V
- Tensión de alimentación DC 24 V
- Señal de salida ratiométrico: DC 5 V

Posición nominal

Calibrado en posición vertical con la conexión a presión hacia abajo.

3.7 Respuesta temporal

Tiempo de establecimiento

> 2 ms

E

3. Datos técnicos

3.8 Datos de precisión, modelo O-10 (T)

Alinealidad (según IEC 61298-2)

≤ ±0,5 % del span BFSL

Para algunos rangos de medida rige una alinealidad distinta, véase "Rangos de medida, modelo O-10 (T)".

Error de medición de la señal cero

≤ ±0,5 % del span

E

Para algunos rangos de medida rige otro error de medición, véase "Rangos de medida, modelo O-10 (T)".

Precisión en las condiciones de referencia

≤ ±1,2 % del span

Error de temperatura a 0 ... 80 °C

≤ ±1,5 % del span

Estabilidad a largo plazo

≤ ±0,3 % del span/año

3. Datos técnicos

3.9 Datos de precisión, modelo O-10 (5)

Alinealidad (según IEC 61298-2)

$\leq \pm 0,5$ % del span BFSL

Error de medición de la señal cero

$\leq \pm 1$ % del span

Precisión en las condiciones de referencia

$\leq \pm 2,0$ % del span

Error de temperatura a 0 ... 80 °C

- Coeficiente de temperatura medio del punto cero:

Típico: 0,3 % del span/10 K

Máximo: 0,6 % del span/10 K

- Coeficiente de temperatura medio del span:

$\leq 0,1$ % del span/10 K

Deriva a largo plazo

$\leq \pm 0,2$ % del span/año

3. Datos técnicos

3.10 Condiciones de utilización, modelo O-10 (T)

Tipo de protección (según IEC 60529)

Tipos de protección, véase el capítulo 3.13 "Conexiones eléctricas, modelo O-10 (T)"

El tipo de protección indicado sólo es válido en estado conectado con conectores según el modo de protección correspondiente.

Resistencia a la vibración (según IEC 60068-2-6)

20 g (20 ... 2.000 Hz, 120 min.)

E Resistencia a choques (según 60068-2-27)

40 g (6 ms), choque mecánico

Duración

10 millones cambios de carga

Test de caída libre

Resiste un impacto contra hormigón desde una altura de 1 m

Temperaturas

- Medio: -30 ... +100 °C
- Ambiente: -30 ... +100 °C
- Almacenamiento: -30 ... +100 °C

3. Datos técnicos

3.11 Condiciones de utilización, modelo O-10 (5)

Tipo de protección (según IEC 60529)

Tipos de protección, véase "Conexiones eléctricas, modelo O-10 (5)"

El tipo de protección indicado sólo es válido en estado conectado con conectores según el modo de protección correspondiente.

Resistencia a la vibración (según IEC 60068-2-6)

20 g (20 ... 2.000 Hz, 120 min)

Resistencia a choques (según 60068-2-27)

40 g (6 ms), choque mecánico

Duración

10 millones cambios de carga

Test de caída libre

Resiste un impacto contra hormigón desde una altura de 1 m

Temperaturas

- Medio: -40 ... +100 °C
- Ambiente: -25 ... +80 °C
- Almacenamiento: -25 ... +80 °C

Otros rangos de temperatura a petición

3. Datos técnicos

3.12 Homologaciones, directivas y certificados

Conformidad CE

- Directiva de EMC 2004/108/CE, EN 61326 emisión (grupo 1, clase B) y resistencia a interferencias (ámbito industrial)
- Directiva de equipos a presión 97/23/CE

Homologaciones

- cULus
- GOST-R

Conformidad RoHS

Sí

3.13 Materiales

Piezas sin contacto con el medio

- Acero inoxidable 316L
- PBT GF 30
- Material de cable (salida de cable) de PVC

Piezas en contacto con el medio

- Acero inoxidable 316L
- 13-8 PH
- Los materiales de sellado véase "conexiones"

Versiónes sin aceite y grasa están disponibles a petición.

3. Datos técnicos

3.14 Conexiones eléctricas, modelo O-10 (T)

Conexiones disponibles

Conexión eléctrica	Tipo de protección	Sección de hilo	Diámetro de cable	Longitudes de cable
Conector angular DIN 175301-803 A	IP 65	-	-	-
Conector angular DIN 175301-803 C	IP 65	-	-	-
Conector circular, M12 x 1 (4-pin)	IP 67	-	-	-
Metri-Pack Serie 150 ¹⁾	IP 67	-	-	-
Salida de cable, sin blindar ²⁾	IP 67	0,14 mm ²	3,4 mm	2 m , 5 m
Salida de cable, con blindaje	IP 67	0,14 mm ²	4,3 mm	2 m , 5 m

1) con el modelo O-10 (T) sólo disponible desde el rango de medida 0 ... 60 bar

2) admisible hasta un máximo de 80 °C

Los tipos de protección indicados (según IEC 60529) sólo son válidos en estado conectado con conectores según el modo de protección correspondiente.

Resistencia contra cortocircuitos

S+ contra 0V

Protección contra polaridad inversa

UB contra 0V

Protección contra sobretensiones

DC 36 V

Tensión de aislamiento

DC 750 V

3. Datos técnicos

3.15 Conexiones eléctricas, modelo O-10 (5)

Conexiones disponibles

Conexión eléctrica	Tipo de protección	Sección de hilo	Diámetro de cable	Longitudes de cable
Conector circular, M12 x 1 (4-pin)	IP 65	-	-	-
Metri-Pack Serie 150	IP 67	-	-	-
Salida de cable, sin blindar ¹⁾	IP 67	0,14 mm ²	3,4 mm	2 m , 5 m

1) admisible hasta un máximo de 80 °C

Los tipos de protección indicados (según IEC 60529) sólo son válidos en estado conectado con conectores según el modo de protección correspondiente.

Los conectores no están incluidos en el volumen de suministro, pero están disponibles como accesorios.

Resistencia contra cortocircuitos

S+ contra 0V

Protección contra polaridad inversa

UB contra 0V

Protección contra sobretensiones

DC 36 V

Tensión de aislamiento

DC 750 V

Observar las especificaciones en el albarán para números de tipos especiales, p. ej. O-10000. Para más datos técnicos, consulte la hoja técnica de WIKA PE 81.65 y la documentación de pedido.

4. Diseño y función / 5. Transporte, embalaje y almacenamiento

4. Diseño y función

4.1 Descripción

La presión actual se deduce mediante la deformación de la membrana en el elemento sensor. Con alimentación auxiliar, esta deformación de la membrana se transforma en una señal eléctrica. La señal de salida del transmisor de presión está amplificada y estandarizada.

4.2 Volumen de suministro

Comprobar mediante el albarán si se ha entregado la totalidad de las piezas.

5. Transporte, embalaje y almacenamiento

5.1 Transporte

Comprobar si el transmisor de presión presenta eventuales daños causados en el transporte. Notificar daños obvios de forma inmediata.

5.2 Embalaje

No quitar el embalaje hasta justo antes del montaje. Guardar el embalaje ya que es la protección ideal durante el transporte (por ejemplo si el lugar de instalación cambia o si se envía el instrumento para posibles reparaciones).

5.3 Almacenamiento

Condiciones admisibles en el lugar de almacenamiento:

Temperatura de almacenamiento O-10 (T): -30 ... +100 °C

Temperatura de almacenamiento O-10 (5): -25 ... +80 °C

Almacenar el transmisor de presión sólo en su embalaje original.



¡ADVERTENCIA!

Antes de almacenar el instrumento (después del funcionamiento), eliminar todos los restos de medios adheridos. Esto es especialmente importante cuando el medio es nocivo para la salud, como p. ej. cáustico, tóxico, cancerígeno, radioactivo, etc.

6. Puesta en servicio, funcionamiento

6. Puesta en servicio, funcionamiento



¡CUIDADO!

Comprobar el transmisor de presión visualmente antes de utilizarlo.

- Si el líquido se derrama es probable que la membrana esté dañada.
- Utilizar el transmisor de presión sólo en condiciones absolutamente seguras.



¡CUIDADO!

No se debe someter el transmisor modelo O-10 (T) a la condensación.

E

6.1 Montaje mecánico



Herramienta necesaria: Llave de boca (ancho 24)

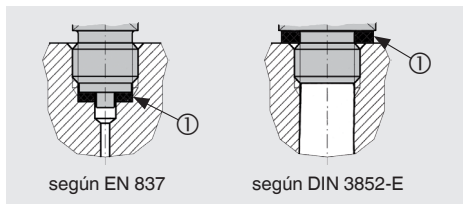
- Las superficies de obturación en el instrumento y en el punto de medición deben estar libres de suciedad.
- Para atornillar el instrumento, la fuerza necesaria debe aplicarse, mediante el uso de herramientas adecuadas, sólo sobre las superficies planas de ajuste previstas para este fin, y no a través de la caja.
- No bloquear las vueltas de la rosca al enroscar.
- Las indicaciones sobre taladros para roscar y para soldar están en nuestra información técnica IN 00.14 en www.wika.es.



6. Puesta en servicio, funcionamiento

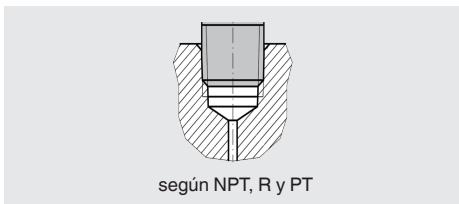
Sellado de la conexión a proceso

Roscas cilíndricas



Para el sellado de las conexiones al proceso con roscas cilíndricas en la superficie de obturación ① se deben instalar juntas planas, arandelas o juntas perfiladas WIKA.

Rosca cónica



Para sellar las conexiones a proceso de forma cónica, el sellado se realiza en la rosca con material suplementario, como por ejemplo, cinta PTFE (EN 837-2).



Para notas acerca de las juntas, véase la hoja técnica WIKA AC 09.08 o www.wika.es.

6.2 Montaje eléctrico

- Poner a tierra el instrumento a través de la conexión.
- Para alimentar el transmisor de presión debe utilizarse un circuito eléctrico con límite de energía según el párrafo 9.3 de UL/EN/IEC 61010-1 o LPS según UL/EN/IEC 60950-1 o Clase 2 según UL1310/UL1585 (NEC o CEC) para alimentar el transmisor de presión. La alimentación eléctrica debe ser adecuada para aplicaciones en alturas superiores a 2.000 metros, si se quiere utilizar el transmisor de presión a partir de esas alturas.
- Seleccionar el correcto diámetro de cable para la entrada de cable del conector. Prestar atención a que el prensaestopas y las juntas estén correctamente fijado y no dañadas.
- Proteger el extremo del cable de la humedad, pues de otro modo la humedad puede entrar en el instrumento.

6. Puesta en servicio, funcionamiento

- En dispositivos con pantalla interna (solo variantes con conector) se debe conectar la pantalla a un lado. La conexión simultánea de caja y pantalla a tierra es permitida solamente si se puede descartar una desconexión accidental entre pantalla (p.ej. alimentador) y caja (véase EN 60079-14).
- Para las señales de salida de DC 0 ... 5 V, DC 1 ... 5 V, DC 0,5 ... 4,5 V y DC 0,5 ... 4,5 V ratiométrico rige por regla general: Si el cable de la conexión eléctrica tiene más de 30 m, o abandona el edificio, el transmisor de presión se hará funcionar con un cable blindado. El blindaje deberá conectarse a tierra al menos en un extremo del cable.

Esquemas de conexiones

E

Conector angular DIN 175301-803 A

2 hilos 3 hilos



U_B	1	1
0V	2	2
S₊	-	3

Conector angular DIN 175301-803 C

2 hilos 3 hilos



U_B	1	1
0V	2	2
S₊	-	3

Conector circular, M12 x 1

2 hilos 3 hilos



U_B	1	1
0V	3	3
S₊	-	4

Metri-Pack Serie 150

2 hilos 3 hilos



U_B	B	B
0V	A	A
S₊	-	C

Salida de cable, sin blindar

2 hilos 3 hilos



U_B	marrón	marrón
0V	verde	verde
S₊	-	blanco

Salida de cable, con blindaje

2 hilos 3 hilos



U_B	marrón	marrón
0V	azul	azul
S₊	-	negro

7. Mantenimiento y limpieza

7. Mantenimiento y limpieza

7.1 Mantenimiento

Este transmisor de presión no precisa mantenimiento.

Todas las reparaciones solamente las debe efectuar el fabricante.

7.2 Limpieza



¡CUIDADO!

- Antes de proceder con la limpieza hay que separar debidamente el transmisor de presión de cualquier fuente de presión, apagarlo y desenchufarlo de la alimentación auxiliar.
- Asegurarse de que las conexiones eléctricas no se humedecen.
- Una vez desmontado el instrumento se debe enjuagar y limpiar antes de devolverlo para proteger a las personas y el medio ambiente contra residuos del medio de medición.
- Medios residuales en transmisores de presión desmontados pueden causar riesgos para personas, medio ambiente e instalación. Tomar adecuadas medidas de precaución.
- No utilizar ningún objeto puntiagudo o duro para efectuar la limpieza, para evitar cualquier daño de la membrana de la conexión al proceso.



Véase el capítulo 9.2 "Devolución" para obtener más información acerca de la devolución del instrumento.

8. Errores

8. Errores

En caso de averías, comprobar en primer lugar la conexión mecánica y eléctrica.

Fallos	Causas	Medidas
Ninguna señal de salida	Cable roto	Comprobar el paso
Desviación de señal de punto cero	Límite de sobrecarga excedido	Cumplir con el límite de sobrecarga admisible (véase el capítulo 3 "Datos técnicos")
Desviación de señal de punto cero	Temperaturas de uso excesivas / insuficientes	Cumplir con las temperaturas admisibles (véase el capítulo 3 "Datos técnicos")
La señal de salida no cambia cuando cambia la presión	Sobrecarga mecánica por sobre-presión	Sustituir el transmisor de presión; consultar al fabricante si falla repetidas veces
Insuficiente span de señal	Sobrecarga mecánica por sobre-presión	Sustituir el transmisor de presión; consultar al fabricante si falla repetidas veces
Span de señal oscilante	Fuentes de interferencias CEM en el entorno, p. ej. convertidor de frecuencia	Blindar el transmisor de presión; blindaje del cable; quitar la fuente de interferencias
Span de señal oscilante/impreciso	Temperaturas de uso excesivas / insuficientes	Cumplir con las temperaturas admisibles (véase el capítulo 3 "Datos técnicos")
Span de señal cae/insuficiente	Span de señal cae / insuficiente	Contactar al fabricante y recambiar el transmisor de presión

En caso de reclamar una garantía sin que ésta esté justificada, facturaremos los gastos de tramitación de la reclamación.



¡CUIDADO!

Si no es posible eliminar los errores mediante las medidas arriba mencionadas, poner inmediatamente el instrumento fuera de servicio; asegurarse de que ya no esté sometido a ninguna presión o señal y proteger el instrumento contra una puesta en servicio accidental o errónea. En este caso ponerse en contacto con el fabricante. Si desea devolver el instrumento, observar las indicaciones en el capítulo 9.2 "Devolución".

9. Desmontaje, devolución y eliminación

9. Desmontaje, devolución y eliminación



¡ADVERTENCIA!

Medios residuales en transmisores de presión desmontados pueden causar riesgos para personas, medio ambiente e instalación. Tomar adecuadas medidas de precaución.

9.1 Desmontaje

¡Desmontar los instrumentos sólo si no está sometidos a presión!

9.2 Devolución



¡ADVERTENCIA!

Es imprescindible observar lo siguiente para el envío del instrumento:

Todos los instrumentos enviados a WIKA deben estar libres de sustancias peligrosas (ácidos, lejías, soluciones, etc.).

Utilizar el embalaje original o un embalaje adecuado para la devolución del instrumento.



Comentarios sobre el procedimiento de las devoluciones encuentra en el apartado "Servicio" en nuestra página web local.

9.3 Eliminación de residuos

Una eliminación incorrecta puede provocar peligros para el medio ambiente.

Eliminar los componentes de los instrumentos y los materiales de embalaje conforme a los reglamentos relativos al tratamiento de residuos y eliminación vigentes en el país de utilización.



Déclaration de Conformité CE

Document No.:

14020448.01

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les appareils marqués CE

Type:

O-10

Description:

Transmetteur de pression

selon fiche technique valide:

PE 81.65

sont conformes aux exigences essentielles de sécurité de la (les) directive(s):

97/23/CE (DEP)⁽¹⁾
2004/108/CE (CEM)

Les appareils ont été vérifiés suivant les normes:

EN 61326-1:2006
EN 61326-2-3:2006

(1) PS > 200 bar; Module A, accessoires sous pression

Declaración de Conformidad CE

Documento Nº:

14020448.01

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad, que los equipos marcados CE

Modelo:

O-10

Descripción:

Transmisor de presión

según ficha técnica en vigor:

PE 81.65

cumplen con los requerimientos esenciales de seguridad de las Directivas:

97/23/CE (DEP)⁽¹⁾
2004/108/CE (CEM)

Los dispositivos han sido verificados de acuerdo a las normas:

EN 61326-1:2006
EN 61326-2-3:2006

(1) PS > 200 bar; Módulo A, accesorios a presión

Signé a l'intention et au nom de / Firmado en nombre y por cuenta de

WIKAL Alexander Wiegand SE & Co. KG


Klingenberg, 2011-07-22

Ressort / División de la compañía: TRONIC

Management de la qualité / Gestión de calidad: TRONIC


Stefan Richter

Signature, autorisée par l'entreprise / Firma autorizada por el emisor


Steffen Schlesiona

Europe

Austria

WIKA Messgerätevertrieb
Ursula Wiegand GmbH &
Co. KG
1230 Vienna
Tel. (+43) 1 86916-31
Fax: (+43) 1 86916-34
E-mail: info@wika.at
www.wika.at

Belarus

WIKA Belarus
Ul. Zaharova 50B
Office 3H
220088 Minsk
Tel. (+375) 17-294 57 11
Fax: (+375) 17-294 57 11
E-mail: info@wika.by
www.wika.by

Benelux

WIKA Benelux
6101 WX Echt
Tel. (+31) 475 535-500
Fax: (+31) 475 535-446
E-mail: info@wika.nl
www.wika.nl

Bulgaria

WIKA Bulgaria EOOD
Bul. „Al. Stamboliiski“ 205
1309 Sofia
Tel. (+359) 2 82138-10
Fax: (+359) 2 82138-13
E-mail: info@wika.bg
www.wika.bg

Croatia

WIKA Croatia d.o.o.
Hrastovicka 19
10250 Zagreb-Lucko
Tel. (+385) 1 6531034
Fax: (+385) 1 6531357
E-mail: info@wika.hr
www.wika.hr

Finland

WIKA Finland Oy
00210 Helsinki
Tel. (+358) 9-682 49 20
Fax: (+358) 9-682 49 270
E-mail: info@wika.fi
www.wika.fi

France

WIKA Instruments s.a.r.l.
95610 Eragny-sur-Oise
Tel. (+33) 1 343084-84
Fax: (+33) 1 343084-94
E-mail: info@wika.fr
www.wika.fr

Germany

WIKA Alexander Wiegand
SE & Co. KG
63911 Klingenberg
Tel. (+49) 9372 132-0
Fax: (+49) 9372 132-406
E-mail: info@wika.de
www.wika.de

Italy

WIKA Italia Srl & C. Sas
20020 Arese (Milano)
Tel. (+39) 02 9386-11
Fax: (+39) 02 9386-174
E-mail: info@wika.it
www.wika.it

Poland

WIKA Polska spółka
z ograniczoną
odpowiedzialnością sp. k.
ul. Legska 29/35
87-800 Wloclawek
Tel. (+48) 542 3011-00
Fax: (+48) 542 3011-01
E-mail: info@wikapolska.pl
www.wikapolska.pl

Romania

WIKA Instruments Romania
S.R.L.
Bucuresti, Sector 5
Calea Rahovei Nr. 266-268
Corp 61, Etaj 1
Tel. (+40) 21 4048327
Fax: (+40) 21 4563137
E-mail: m.anghel@wika.ro
www.wika.ro

Russia

ZAO WIKA MERA
127015 Moscow
Tel. (+7) 495-648 01 80
Fax: (+7) 495-648 01 81
E-mail: info@wika.ru
www.wika.ru

Serbia

WIKA Merna Tehnika d.o.o.
Sime Solaje 15
11060 Belgrade
Tel. (+381) 11 2763722
Fax: (+381) 11 753674
E-mail: info@wika.rs
www.wika.rs

Spain

Instrumentos WIKA, S.A.
C/Josep Carner, 11-17
08205 Sabadell (Barcelona)
Tel. (+34) 933 938630
Fax: (+34) 933 938666
E-mail: info@wika.es
www.wika.es

Switzerland

MANOMETER AG
6285 Hitzkirch
Tel. (+41) 41 91972-72
Fax: (+41) 41 91972-73
E-mail: info@manometer.ch
www.manometer.ch

Turkey

WIKA Instruments İstanbul
Basinc ve Sicaklik Ölçme
Cihazlari
Ith. Ihr. ve Tic. Ltd. Sti.
Bayraktar Bulvarı No. 17
34775 Şerifali-Yukarı Dudullu
- İstanbul
Tel. (+90) 216 41590-66
Fax: (+90) 216 41590-97
E-mail: info@wika.com.tr
www.wika.com.tr

Ukraine

TOV WIKA Prylad
M. Raskovoy Str. 11, A
PO 200
02660 Kyiv
Tel. (+38) 044 496-8380
Fax: (+38) 044 496-8380
E-mail: info@wika.ua
www.wika.ua

United Kingdom

WIKA Instruments Ltd
Merstham, Redhill RH13LG
Tel. (+44) 1737 644-008
Fax: (+44) 1737 644-403
E-mail: info@wika.co.uk
www.wika.co.uk

Weitere WIKA Niederlassungen weltweit finden Sie online unter www.wika.de
Further WIKA subsidiaries worldwide can be found online at www.wika.com
La liste des autres filiales WIKA dans le monde se trouve sur www.wika.fr
Otras sucursales WIKA en todo el mundo puede encontrar en www.wika.es



WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG

Alexander-Wiegand-Straße 30
63911 Klingenberg • Germany
Tel. (+49) 9372/132-0
Fax (+49) 9372/132-406
E-Mail info@wika.de
www.wika.de